

CA 1

SS

- 024

Government
Publications



Canadian
Heritage

Patrimoine
canadien

Canada

3 1761 11638274 8



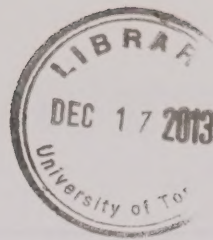
Official Languages Annual Report 2011–12

Volume 2

Achievements of Federal Institutions
Implementation of Section 41
of the *Official Languages Act*



Minister's Message



The Government of Canada remains committed to promoting Canada's two official languages and to supporting the vitality of official-language minority communities. Federal institutions are taking practical steps to achieve these goals, and as Minister of Canadian Heritage and Official Languages, I am proud to present what they have accomplished in the 2011–12 fiscal year.

This year's *Official Languages Annual Report* marks the beginning of a three-year cycle during which, for the first time, all federal institutions will be required to report on the results of their initiatives. In this first year, more than 80 institutions submitted a report on the measures they took to foster the vitality of English and French in Canada, and by the end of the three years, some 170 institutions will have provided their reports. As a result of this broader approach, I will be able to offer a complete picture of what our Government is doing to support official languages and official-language minority communities.

I invite you to read this report. The first volume is dedicated to the results obtained through the Official Languages Support Programs of the Department of Canadian Heritage. This second volume is dedicated to the achievements of federal institutions. Together, this report demonstrates our Government's unwavering commitment to promoting English and French, our country's two official languages that are an integral part of our history and our national identity.

The Honourable Shelly Glover, P.C., M.P.



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116382748>

Table of contents

Increased coordination for Canadian Heritage	2
Renewal of the interdepartmental coordination approach.....	2
More networking and coordination, from coast to coast.....	3
Economic development: stakeholders rallying around common challenges	5
Economic development, a priority for all	5
Targeted initiatives from east to west, bearers of tangible results	6
Jobs, the backbone of community development	8
Communities open to the world	11
In summary: tangible and lasting results	12
Cultural development: commitments with proven worth	14
From scene to scene	14
On every screen	15
Putting heritage on centre stage	15
Increasingly diverse partnerships	16
In summary: increased visibility	17
Justice: for wider access to the justice system in the language of choice	18
Social development: the basis for vitality.....	20
Health, always a priority	20
Going further by learning more.....	21
Official languages in daily life	21
Research, to prepare for the future	22
In summary: a better quality of life	23
Conclusion: progress on all fronts through successful partnerships.....	24
Appendix 1 – Institutions required to report in 2011–12	25
Appendix 2 – List of abbreviations and acronyms	27

Increased coordination for Canadian Heritage

The year 2011–12 saw major change in the way Canadian Heritage (PCH)¹ coordinates the federal commitment to promote the use of English and French in Canadian society and the development of official-language minority communities (OLMCs).

All federal institutions must contribute to the fulfilment of this commitment, in accordance with Part VII of the *Official Languages Act* (OLA). PCH is responsible for promoting and encouraging a coordinated approach to these commitments among federal institutions. To accomplish this, the Department guides, counsels and supports all federal institutions by way of awareness-raising, coordination and networking activities, various tools, including a GCPEDIA page, and a virtual community of practice, Gateway 41, among other things.

Renewal of the interdepartmental coordination approach

The Department renewed its interdepartmental coordination approach to better fulfill its mandate and to closely monitor the evolution of the field of official-languages. This renewed approach now applies to all federal institutions, but is adapted in accordance with their mandate and with their potential for contributing to the promotion of official languages in Canadian society and to the development of OLMCs. In January 2012, in a letter to his counterparts, the Minister of Canadian Heritage and Official Languages reminded all federal institutions of their obligations to implement section 41 of the OLA and informed them that they must now all report on their achievements at least once in a three-year cycle. Moreover, PCH and the Treasury Board Secretariat (TBS), responsible for parts IV, V and VI of the OLA, have aligned their processes for collecting official-languages data to foster a more consistent implementation of the OLA in its entirety.

It was important for the Department to adopt a realistic, consistent approach in order to meet OLMC expectations and comply with the government's obligations, bearing in mind the reality of federal institutions. Institutions and community representatives were therefore consulted during the development of this new approach. Cooperation with TBS facilitated data collection and fostered more consistent implementation of various aspects of the OLA in each federal institution.

PCH also provides support to institutions that have not had to report to it in the past. In particular, it distributed a reflection tool that allows federal institutions to explore various ways of optimizing their contribution to the implementation of section 41 of the OLA, depending on their mandate.

Thus, for the first time this year, some 85 federal institutions (list appended) were required to submit a report on their actions to PCH. This first exercise revealed a considerable number of actions, previously unknown, that relate to the development of OLMCs and the promotion of English and French. This is particularly true for the action plan implemented by Natural Resources Canada (see box on p. 9) and the initiatives put in place by Veterans Affairs Canada in Prince Edward Island (see p. 22).

This new approach also better corresponds to current expectations of the OLMCs and to the observations put forward by the Commissioner of Official Languages and the House of Commons and Senate Standing Committees on Official Languages with respect to a more consistent application of the OLA.

¹ A list of abbreviations and acronyms used in this document is appended.

More networking and coordination, from coast to coast

PCH continued to foster discussion among numerous federal institutions, both at the national and regional levels, by facilitating networks dedicated to the implementation of section 41 of the OLA (training or information sessions, sharing of best practices, etc.). The Department also created opportunities for dialogue between OLMCs and federal institutions.

In 2011–12 the Department placed special focus on having federal institutions provide support to the English-speaking communities of Quebec (ESCQs). In April 2011, it organized a meeting of national and regional coordinators from federal institutions present in Quebec in an effort to better define their challenges in implementing the OLA in the province. In June 2011, these coordinators then met with representatives from various organizations representing English-speaking communities throughout Quebec to discuss a range of issues and better target collective action to move forward. Community organizations declared themselves satisfied with this networking opportunity which raised awareness of the challenges and reality they face. A chart identifying actions to be taken by federal institutions in support of ESCQs was drawn up and distributed to community organizations in order to allow various partners to better follow up on the avenues of collaboration identified.

One of the results of these outreach efforts was that additional federal institutions became interested in joining the Working Group on English-Language Arts, Culture and Heritage. In 2011-12, PCH organized a second meeting of this Working Group, with over 40 representatives from key federal institutions and major arts disciplines in attendance. The arts were represented by the English Language Arts Network, an organization serving English-speaking artists in all disciplines and regions across Quebec. Discussions focussed on how to better promote English-language culture in the predominantly Francophone Quebec market, as well as in the broader Canadian market, how to cultivate audiences for ESCQ cultural products, as well as how to gain greater recognition of the contribution that the cultural industries bring to economic growth.

In French-speaking communities, PCH continued to facilitate interdepartmental working groups in the cultural domain, particularly in theatre, publishing, song and music. These groups are composed of members of French-speaking communities and representatives of federal institutions holding cultural mandates. The Department played a leading role in bringing stakeholders together to discuss issues and identify opportunities for collaboration.

PCH provincial and territorial offices also engage in interdepartmental coordination efforts. In each of these offices, an individual holds responsibility for interdepartmental coordination and works towards creating the best possible synergy between OLMCs and the federal institutions represented in that province or territory. The Department's regional offices worked together to organize sectoral and regional interdepartmental meetings.

PCH also capitalized on the fact that the Government of Saskatchewan declared 2012 the "Year of the Fransaskois" to foster greater dialogue between federal institutions in Saskatchewan and the Fransaskois community. In partnership with the Saskatchewan Federal Council's Leaders' Advisory Board on Official Languages and the Interdepartmental Network of Official Languages Coordinators, it organized various meetings to build closer ties between federal institutions and the community. Some institutions used this opportunity to raise awareness among their staff of the reality of the Fransaskois, while others took part in community activities or contributed to the promotion of Year of the Fransaskois, within their means and in accordance with their mandate.

In Atlantic Canada, the Department supported the creation of the "Group of Seven," comprised of senior officials from Fisheries and Oceans Canada, Health Canada, the Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA), Transport Canada, Service Canada, Correctional Service of Canada and PCH. This group advanced the notion of lending the services of federal employees to community organizations as a means of providing tangible support to OLMCs. While promotion of such an initiative had barely begun, one

federal employee soon found herself spending several months with the Fédération des femmes acadiennes de la Nouvelle-Écosse, providing her the opportunity to sharpen her second official language skills, while contributing to the organization's activities.

Thanks to the assistance of PCH, the organizing committee of the 2014 World Acadian Congress was able to submit but one application to various funding agencies: ACOA and Canada Economic Development for Quebec Regions (CED). PCH also organized or supported the organization of forums bringing together representatives of federal institutions and OLMC organizations in Alberta, Prince Edward Island and Newfoundland and Labrador.

The significant participation of federal institutions in regional and national interdepartmental activities speaks to the genuine commitment that these institutions have towards community stakeholders working in fields related to their mandate. Such activities allow PCH to identify new opportunities for aligning community priorities and federal activities and mandates, and to provide advice to federal institutions in this regard.

Economic development: stakeholders rallying around common challenges

Many federal institutions with economic mandates were required to report in this first year of the new reporting cycle. Their results demonstrate that this past year, more than ever, a greater number of stakeholders came together over issues related to the economic development of OLMCs. Increasingly, representatives from federal, provincial and territorial governments, the business sector and the communities found themselves working together around one table to tackle common challenges.

Many initiatives that yielded particularly interesting results were funded through Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC)'s Enabling Fund for Official Language Minority Communities. In 2011–12, \$12.9 million was awarded to non-profit organizations best placed to provide leadership and to represent the interests of OLMCs in human resources and economic development in their respective province or territory. These organizations are members of two large networks: Réseau de développement économique et d'employabilité (RDÉE), a national coordinating body (RDÉE Canada) with 12 provincial or territorial agencies representing Francophone and Acadian communities; and the Community Economic Development and Employability Corporation (CEDEC), whose nine committees support English-speaking communities across Quebec.

Other initiatives were also made possible through the Economic Development Initiative (see box p. 6), created by Industry Canada and regional development agencies.

In the pages that follow, these numerous activities were grouped into three categories: projects related to economic development, employability projects and projects illustrating the openness of communities to the world.

Economic development, a priority for all

In 2011–12, many federal institutions worked at the national level to foster conditions favourable to the economic development of OLMCs. HRSDC included a component related to official-language communities to its Departmental Stakeholder Relations Plan. The Department also designed a toolkit to be used by the regions as part of their ongoing engagement activities with representatives from OLMC provincial and regional organizations. These measures strengthened the Department's integrated framework, improved consultation processes and increased information sharing on evolving issues related to OLMCs.

Economic Development Initiative

Many economic development projects currently being implemented in OLMCs are supported by the Economic Development Initiative (EDI), one of the 32 major programs or initiatives included in the *Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008–2013: Acting for the Future*. Headed by Industry Canada and regional development agencies,* it led to more than \$7.5 million in investments in 2011–12.

EDI-funded projects fall into two categories:

- community strategic planning activities that enhance the economic base and competitiveness of communities and small- and medium-sized enterprises (SMEs); and
- business and economic development activities that meet the needs and foster the economic growth of communities in sectors such as tourism, and the cultural, knowledge-based and manufacturing industries. Internships for young people are also a priority.

* Besides ACOA and CED, the group also includes the Canadian Northern Economic Development Agency (CanNor), the Federal Economic Development Agency for Southern Ontario (FedDev Ontario), Western Economic Diversification Canada (WD), and the Federal Economic Development Initiative in Northern Ontario (FedNor).

In an entirely different sphere, the Canadian Intellectual Property Office (Industry Canada) continued its extensive translation project. It wants to translate 34,000 valid patents, and make them available in both official languages to all its clients in Canada and abroad. The Canadian Grain Commission and Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC) focussed their efforts on participating in forums, festivals and other conferences or fairs involving Francophone minority farming communities. Similarly, Farm Credit Canada offered training workshops in the community across the country: Francophone communities in the Falher area, a northern Alberta town, thus had access to a French-language workshop on the transfer of a family farm from one generation to another. In Shawville, Quebec, English-speaking communities were able to receive training in their language on the use of financial statements and ratios to analyze the performance of a farm.

AAFC forged a partnership with two national associations from the Canadian cooperative sector, namely the Canadian Co-operative Association and the Conseil canadien de la coopération et de la mutualité, to build a bilingual Web site offering information on the International Year of Cooperatives.

In order to raise awareness of potential opportunities and issues related to the implementation of the OLA, the Royal Canadian Mint held training sessions for its marketing executives, who play a key role in identifying and prioritizing the institution's promotional activities.

Targeted initiatives from east to west, bearers of tangible results

Many initiatives targeted different regions. ACOA funded a pan-Atlantic project on the knowledge-based economy. This project was administered by the Université Sainte-Anne in Nova Scotia and the Atlantic chapter of RDÉE. The project made it possible to assess the community's challenges and needs, advise Francophone entrepreneurs during a forum entitled "Connect Atlantic: Ignite the Knowledge," and develop an online toolbox for economic development practitioners and entrepreneurs in order to share knowledge.

In addition to holding regular dialogue with OLMCs, Industry Canada supported a research initiative in Quebec emanating from its liaison committee with the Anglophone community. In cooperation with the Quebec English-Speaking Communities Research Network, the Department launched a research project entitled *The Creative Economy and the English Speaking Communities in Quebec*. Through this project, communities were able to analyze and share their viewpoints on the current and potential role of the creative economy in their development.

Other federal institutions stepped up their initiatives on behalf of English-speaking communities. In November, a partnership was forged between CEDEC and Public Works and Government Services Canada's (PWGSC) Office of Small and Medium Enterprises in an effort to enhance the Office's interaction with these communities. This agreement led to more widespread dissemination of information on how to do business with the Government of Canada, the holding of tailored workshops and seminars, and a discussion forum for entrepreneurs, totalling 54 bilingual activities and 56 English-language activities reaching close to 2,000 people. AAFC helped the Coasters Association (grouping 16 Lower North Shore communities) review its 2012–13 strategic planning and identify potential tools, expertise and sources of funding. The Department also provided financial assistance towards an economic diversification project in the non-timber forest products sector and towards the establishment of a bioproducts solidarity co-operative on the Lower North Shore.

With respect to the promotion of linguistic duality, CED signed contribution agreements with 96 non-government organizations in various parts of Quebec: their commitment towards providing services in both official languages enables them to more effectively reach Anglophone businesses throughout the entire region. The Agency thus played an active role in the strategic planning work of the Québec Multilingual Committee of the *Chambre de commerce et d'industrie de Québec*, which is comprised of many regional stakeholders from the business community and the labour, educational and economic development sectors. This committee decided to assist the region's businesses to become more competitive by facilitating their access to human resources competent in both English and French.

In 2011–12 Industry Canada/FedNor awarded a total of \$1.463 million towards several projects under the auspices of EDI aiming to foster greater economic growth in Northern Ontario's Francophone communities. A mid-term assessment of the EDI undertaken by FedNor revealed that most projects had an immediate impact within the communities, allowing them to acquire new expertise, develop tools and diversify their products and services. The mid-term results of 16 projects demonstrated that these projects strengthened capacity in 61 communities and 39 businesses.

Elsewhere in the province, financial support awarded by FedDev Ontario to La Cité collégiale led to the signing of various partnership agreements between La Cité collégiale and 11 SMEs in Eastern Ontario. These agreements paved the way towards more applied research, the development and technical design of products and processes, as well as the testing and certification of products. Notably, as a result of one of these agreements, La Cité collégiale and the Lanidrac dairy farm located in Ste-Anne-de-Prescott in Ontario were able to explore the compatibility and potential use of a variety of raw materials with biogas technology in farming.

FedDev Ontario also signed an agreement with RDÉE Ontario for the hiring of four resource persons who now provide professional advice and training to SMEs in Francophone communities where these services were not available. It is estimated that 1,500 entrepreneurs will be reached through this initiative. A similar program enabled FedDev Ontario to create a fund within the Fondation franco-ontarienne towards the development of a microcredit program aimed at Francophone entrepreneurs in Southern Ontario, particularly those who immigrated there. This fund is expected to help create some 300 new businesses over the next few years. The project would not have been possible without the participation of Citizenship and Immigration Canada (CIC), which invests in the training of immigrant entrepreneurs.

Lastly, in Western Canada, WD renewed its financial support for four Francophone organizations which have an economic mandate and are integrated into its Western Canada Business Service Network. Memoranda of understanding were also established between these organizations and other Network members to ensure that equitable services are provided to OLMC members. In 2011–12 the four

organizations provided 1,470 advisory services and offered 149 training sessions to more than 1,740 participants. They also aided in the creation and support of 345 businesses, which in turn created and maintained 640 jobs. Lastly, these organizations also took part in international trade missions that resulted in some companies and individuals from France and other countries of the Francophonie to establish themselves in Western Canada.

Jobs, the backbone of community development

Of the federal institutions that support employability and job creation within OLMCs, HRSDC plays a lead role.

In 2011–12 the Department provided financial assistance for various initiatives put in place as part of long-standing programs such as the Youth Employment Strategy, the Enabling Fund and multipartite agreements involving other federal and provincial partners:

- As part of the Career Focus program, HRSDC provided funding to the Fédération de la jeunesse canadienne-française to create career-related work experiences in local OLMC organizations for 35 young people receiving postsecondary education in French. Twenty-four of them secured a job in the community at the end of their work term.
- In Saskatchewan, under the Skills Link program and in partnership with the Assemblée communautaire fransaskoise, 24 unemployed young Francophones from Regina and Saskatoon received assistance (skills assessment, training plan and professional experience) to ease their transition into the labour market.
- Funding awarded under the same program to the Economic Development Council for Manitoba Bilingual Municipalities gave 50 Francophones access to employment programs in French, easing their integration into the labour market.

Moreover, as a result of the assistance received from the Department and from a variety of partners from the governmental, private and non-profit sectors, some 300 new economic development and human resources activities were initiated in 2011–12 in communities right across the country. For example, in British Columbia, Femmes d'affaires en mouvement offered resources to over 50 Francophone and Francophile women to strengthen their business skills and acumen. In Ontario, 88 Francophone newcomers were able to find jobs through La Bonne affaire, a program headed by RDÉE Ontario. This initiative assisted newcomers by promoting awareness among employers and SME owners in Northern, Eastern and Southwestern Ontario on their particular needs, and by preparing candidates (through résumé writing and interview tips). Newcomers were also given networking opportunities with potential employers.

In Atlantic Canada, through HRSDC's support, 86 young Francophones from minority communities took part in projects designed to help them improve their skills or gain experience in order to prepare them to integrate into the labour market. In its dialogue with OLMCs, Fisheries and Oceans Canada also demonstrated that it supports their development by participating in career fairs. For a second consecutive year, representatives from Newfoundland and Labrador took part in the Journée d'orientation et carrière, a career day organized for OLMCs by the RDÉE in Newfoundland and Labrador. These initiatives were in addition to similar ones undertaken by the Department in Miramichi, New Brunswick and in Arichat, Kentville and the Halifax Regional Municipality in Nova Scotia. These fairs provide opportunities for regional Fisheries and Oceans Canada representatives to promote the wide range of careers available within their Department and within the Canadian Coast Guard.

Other federal institutions also played a particularly active role in the employability of OLMC members. A number of projects were made possible through the EDI. The support provided by WD to the Economic Development Council for Bilingual Municipalities in Manitoba is one of many examples of these structuring initiatives. In 2011–12 this type of support made it possible for three municipalities to develop a long-term

strategic growth plan and enabled 48 individuals to receive bilingual training on topics such as starting a business, using social media and importing/exporting. Particular focus was placed on young people and newcomers to increase the number of entrepreneurial activities within these groups; nine businesses were created by young people and two by Francophones who had recently arrived in the country.

In Ontario, the Business Development Bank of Canada (BDC) partnered with the non-profit organization La Passerelle, whose primary purpose is to help Francophone entrepreneurs new to the country to familiarize themselves with their new environment. A manager from the Toronto office provided various French-language training modules with regard to a business life cycle. A number of participants were then able to make use of consulting and financing services offered by BDC. FedDev Ontario approved some 30 projects, which resulted in the hiring of young Francophones to carry out a multitude of initiatives; the development of a community radio station in Penetanguishene; business services in London-Sarnia; and the establishment of a program for young entrepreneurs in Renfrew, Prescott–Russell and the United Counties of Stormont, Dundas and Glengarry, in Ontario.

Natural Resources Canada uses a progressive, concrete approach

Natural Resources Canada decided in 2010–11 to formalize its approach to the implementation of its obligations in official languages by developing a three-year action plan. In 2011–12, the first tangible results of this action began to be seen.

In the early months of the year, a working group headed by the Official Languages Co-champion of the Department set out to develop a strategic framework in order to address issues related to the implementation of Part VII of the OLA in an integrated, sustainable manner. To better target its actions, the Department developed a map of minority language communities dependent on natural resources, in correlation with the location of its regional offices.

As a result of this first exercise, Sudbury— whose economy largely relies on mining and forestry— was identified as an appropriate target for the first pilot project. Departmental officials subsequently met with representatives of the Association canadienne-française de l'Ontario du Grand Sudbury, Laurentian University and Collège Boréal. Together, they agreed that the Department would seize the opportunity presented by Francophonie Week to open the doors to some of its labs in the region's Francophone schools and universities in order to encourage young people to pursue scientific careers in French. A similar initiative was quickly launched in Victoria, British Columbia. Encouraged by the success of these projects, the Department decided to make these open houses systematic and now encourages its regional labs to promote their activities to the communities in events like the annual mining or forestry weeks, for instance.

Meanwhile, contacts were made with national associations, and the Department submitted its strategic framework to them for comment and suggestions. These exchanges confirmed interest in actions designed to harness science and share knowledge with various key community stakeholders (universities, researchers and industries). The future of science looks promising!

In Southern Ontario, a successful partnership with Collège Boréal gave the Canada Border Services Agency an opportunity to have its employees sharpen their second-language skills and to forge new ties with OLMC representatives in order to raise awareness of hiring processes and to identify potential improvements in these process so that they are more responsive to their needs.

In Quebec, Transport Canada negotiated an agreement with the Institut maritime du Québec—the only institute in the country that provides accredited training in merchant shipping in French—to reserve 10% of its spaces for Francophones from outside the province, provided that these candidates meet the merit criteria established by the Institute. Lastly, the Department of National Defence reached an agreement with the Government of Quebec to provide Anglophone military families from the Valcartier base access to employment services in their language.

Say YES!

Created nearly 20 years ago, Youth Employment Services (YES) is now an indispensable resource for Montréal's young Anglophones looking for a job or considering starting their own business. Over the years, YES has increased its service offer; the organization's main target audience is young people aged 16 to 35. Another component of its activities targets artists who wish to boost their careers.

In 2011–12, YES was among the many organizations in Quebec that received HRSDC funding. Thanks to this financial assistance, the organization was able to recruit 18 English-speaking community participants and to offer them 22 weeks of work experience in their field of study. Throughout the project, these young participants received mentoring and support on their professional plans and aspirations.

Over the past four years, YES provided employability and entrepreneurship services in English to more than 8,000 clients in Quebec, particularly in Montréal. It is credited with several notable successes, namely Magenta Photo Studio, a company created in 2002 that now employs close to 250 people across Canada. The post-production company Wave Generation, which it assisted from its inception, now has such clients as Ubisoft, Electronic Arts and Fisher Price. Based on these results, YES received funding in 2011 from CED to conduct a feasibility study on the regional development of its English-language entrepreneurial services. This is the first step toward the implementation of other pilot initiatives designed to offer entrepreneurial services in English in the regions and a strategic economic development plan to English communities in Quebec.



Communities open to the world

Every year, OLMCs demonstrate a growing openness to the world, and a number of federal institutions support their efforts.

Foreign Affairs and International Trade Canada dovetailed the ongoing dialogue between the Department and the communities to provide them with a detailed presentation on its services. The Invest Canada–Community Initiatives program, which encourages direct foreign investments by supporting non-profit and public-private partnerships at a local level, encouraged the communities to submit applications.

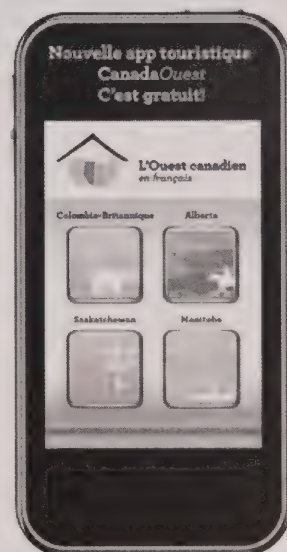
In 2011, a contribution provided by FedNor to RDÉE Ontario allowed 30 SMEs and organizations to participate in workshops on business partnerships. Ten of these businesses took part in an economic mission as part of Futurallia 2011, a major international SME gathering that took place in Kansas City, United States. Seven new business partnerships resulted from this initiative, three others were strengthened by it, roughly 20 new jobs were created and further benefits are expected. In the same vein, WD provided financial support towards the organization of the 2012 edition of Centrallia in Winnipeg, a world forum for SMEs, in order for entrepreneurs from Francophone communities to play an active role.

In the eastern part of the country, ACOA worked with Traduction NB Translation towards the translation of promotional tools to be used by SMEs in Atlantic Canada. ACOA also supported a language training project by SavoirSphère aimed at Francophone SME Senior Managers.

As illustrated on page 13, with the support of CIC, Francophone communities are increasingly successful in drawing into their ranks a growing number of Francophone immigrants who want to settle in Canada. Across Canada, OLMCs also continued in 2011–12 to build upon their welcoming efforts towards foreign visitors in order to maximize economic development opportunities related to tourism.

Once again, federal institutions played a structuring role in this regard. Drawing upon the EDI interdepartmental network related to the *Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008–2013: Acting for the Future*, Industry Canada produced a report outlining the issues and challenges relating to the tourism industry within Francophone minority communities and put forth 11 specific recommendations. In partnership with the Transat Chair in Tourism at the Université du Québec à Montréal, IC used a similar approach to map tourism products and experiences available in English-speaking communities in Quebec. CanNor continued to provide support for the Table de coopération des francophonies nordiques (Table 867) as well as towards tourism development opportunities, including the creation of a Francophone business incubator. For its part, the Canadian Tourism Commission offered support to the Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest by providing research data with respect to the tourism in France, including the travel trends and interests of people in this market.

In the East, ACOA provided support to the Cupids Legacy Centre of Newfoundland and Labrador towards the development of a smartphone translation application for French-speaking tourists. In the West, WD supported a similar initiative by the Conseil de développement économique de l'Alberta, which aimed to develop an application to promote Francophone tourist attractions and businesses in Western Canada. This initiative well complemented other initiatives being undertaken by other institutions (HRSDC, PCH) in an effort to develop the Pan-Western Francophone Tourism Corridor.



Lastly, VIA Rail continued to nurture its engagement with OLMCs throughout Canada. Businesses from OLMC were able to promote their products and services to VIA Rail clients through the institution's Web site. Via Rail also regularly promoted artists from these communities in its *VIA Destination* magazine, circulated aboard all its trains. In 2011–12, VIA Rail also partnered with the National Film Board in support of Alberta's young Francophones taking part in the contest, *Engage-toi: d'est en ouest, filme ton monde et fais une difference*.

In summary: tangible and lasting results

Economic development remains a long-standing priority for OLMCs and their voice has been heard in this regard. It is clear that in 2011–12, programs working towards the long-term, particularly those implemented under the Enabling Fund and the EDI, allowed communities to strengthen their capacities and to acquire structuring tools which will allow them to take charge of their own future development.

The effects of this change can be seen everywhere you look. Whether by means of strategic reviews, identification of new sources of funding or consolidation of companies, the communities and their business people are hard at work. The results of their efforts are quantifiable: through important investments, the number of businesses created, the number of young people trained to facilitate entry into the labour market, the number of secured and newly created jobs and so on. While sometimes modest, these figures often demonstrate crucial development in small towns and villages in search of a new life.

The 2011–12 Report is also indicative of the increased ability of communities to diversify their partnerships and seize new opportunities presented to them in all sorts of areas. They are starting to invest in international markets. They are learning to better market themselves and to acquire new strategies to assist them in positioning themselves as popular tourist destinations. What is more, a growing number of communities are attracting and welcoming Francophones from far and wide who want to settle in Canada and prosper in the long term as well.

CIC and Francophone minority communities

The partnership relationship that CIC has established with Francophone minority communities in recent years has contributed to increasing, sometimes significantly, the number of Francophone immigrants wishing to establish themselves within their midst.

Thanks to CIC support, 13 Francophone immigration networks today include some 250 partners in nine provinces and two territories. The Strategic Plan to Foster Immigration to Francophone Minority Communities established under the auspices of the Citizenship and Immigration Canada–Francophone Minority Communities Steering Committee is due to come to an end in 2013. To explore what lies ahead, CIC partnered with the Metropolis project, dedicating the 34th Metropolis Conversation to a series of discussions on the need for and appropriateness of a new strategic plan and its integration into various initiatives related to the implementation of the OLA. The event, which took place on January 25, 2012, allowed some 20 government, research and community partners to take stock of the successes, issues and lessons learned from activities undertaken over past years. Their findings and recommendations will drive the considerations and decisions of those in charge of this critical file for the vitality of Francophone minority communities.

CIC's actions have linked Francophone communities, under the auspices of the Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada (FCFA), to Destination Canada. In 2011, this recruitment forum for immigrants was held in Paris and Brussels from November 15 to 19th. Through the joint efforts of several partners, including the FCFA and Francophone immigration networks facilitated by CIC, the communities took part in Destination Canada 2011, with over 1,500 job offers in hand. In addition to promoting a Francophonie that spans the breadth of the country through plenary sessions reaching some 2,500 people, the FCFA provided information on French-language settlement and integration services to more than 300 immigration candidates that came to the booth. CIC also optimized the chances of seeing its first contacts take shape quickly by putting in place mechanisms for quick processing of immigration applications, in cooperation with Service Canada.

Cultural development: commitments with proven worth

Representatives of cultural and arts organizations in Anglophone and Francophone minority communities agree: considerable progress has been made in these areas over the years. PCH's creation of new programs, particularly the Cultural Development Fund, as well as the diversification of partnerships that involve federal, provincial and territorial institutions, community organizations and private-sector stakeholders are all ways of making their culture shine and showcasing their productions locally, elsewhere in Canada and abroad.

From scene to scene

Music continues to be at the heart of community life and central to the communities' cultural relationship with Canadians and the world. In 2011–12 Musicaction and FACTOR, which administer the Canada Music Fund, allocated to OLMCs approximately 15% of the budget (\$3.7 million dollars) of the Fund's New Musical Works and Collective Initiatives components.

After four years of existence, the success of the Music Showcases Initiative for OLMCs artists under the Canada Music Fund continues unabated. In 2011–12, in addition to participating on several tours, 230 artists from OLMCs were featured in 687 music showcases at regional, national and international events. In comparison, in 2007–08 only 40 artists from OLMCs supported by Musicaction and FACTOR had the opportunity to showcase their talent in 85 music showcases. A number of artists from OLMCs who participated during the last year, were successful in concluding agreements towards album production, national and international tours, and appearances at international festivals.

Thanks to the Music Entrepreneur Component of the Canada Music Fund, Musicaction and FACTOR are also able to support Canadian sound recording companies that play a vital role in promoting these artists. They include: Disque Audiogramme, which represents Damien Robitaille; Dare To Care (Bonsound), with whom Lisa LeBlanc and Radio Radio work; Arts & Crafts, which represents Stars; and Secret City, Patrick Watson's record label.

Other institutions with cultural mandates also played an important role. In January 2012, on the heels of a first meeting at Festival en chanson de Petite-Vallée in Quebec, a dozen singer-songwriters from every corner of the country and from Guadeloupe were able to benefit from the residence and technical services offered by the National Arts Centre (NAC) to put on a show that was broadcast on the radio and on TV by Radio-Canada. In 2011–12 the NAC also marked the 10th anniversary of artsalive.ca, its educational website on performing arts. Highly visited by OLMC members, but also immensely popular around the world, its constantly enriched content and instructional kits are particularly sought after by teachers and students. Lastly, the NAC made sure to incorporate an Acadian element into its 2011 tour in Atlantic Canada. Students attending two school matinees in Gagetown and Moncton were mesmerized by the marriage of classical and traditional music played by orchestra bass player Marjolaine Fournier and fiddler Samantha Robichaud.

Again once in the domain of the performing arts, thanks to the PCH Canada Arts Training Fund, the Association des théâtres francophones du Canada, in partnership with the National Theatre School of Canada and the Banff Centre, was able to offer its very first internship in continuing education. For three weeks, 17 practitioners from all across the country attended highly stimulating workshops in the dramatic arts, creative processes and vocal craft. For its part, the PCH Cultural Development Fund assisted the

Société acadienne de Clare, in Nova Scotia, to revive the theatre troupe Les Araignées du boui-boui. This had been a hallmark of the region's cultural life for over three decades.

On every screen

The National Film Board of Canada turned to Franco-Ontarian Damien Robitaille to introduce the 24 short and feature films in Espace francophone. This is its new online selection of works from across the country with themes of French-Canadian identity and culture. Geared toward Francophiles, Showcase Francophonie features nine of these works in English or in subtitles. Online since November 2011, these two selections help an ever-growing audience to discover the plurality and richness of Francophone filmmakers.

In 2011–12 the Canada Media Fund was renewed as a permanent program. This program has invested some \$11.5 million in French-language productions outside Quebec as well as approximately \$10 million in English-language projects in Quebec. These productions include such notable dramas as the 5th season of *Belle-Baie* (New-Brunswick) and the 2nd season of *Les Bleus de Ramville* (Ontario).

On November 27, 2012, *Maclean's* named *Soirées cinéma sur la colline parlementaire*, a Telefilm Canada initiative, one of the top five most influential events for decision makers in Ottawa. These well-attended evenings allow Parliamentarians and hundreds of other guests to discover the latest gems in Canadian film. In 2011–12 the initiative gave moviegoers a chance to discover works such as *Breakaway*, which uses humour to illustrate cultural integration via hockey; and *Monsieur Lazhar* (by Quebecer Philippe Falardeau), who represented Canada at the Oscars in the Best Foreign Language Film category.

To enhance its ability to take into account the development of OLMCs during its meetings, the Canadian Radio-television Telecommunications Commission acquired an analysis tool to quickly document and identify processes that have an impact on OLMCs.

Putting heritage on centre stage

In 2011–12 the Canada Council for the Arts (CCA) awarded a total of 484 grants to artists and arts organizations from OLMCs. In the field of writing and publishing, the 2nd Translation Rights Fair, made possible through the support of the CCA, drew 63 Canadian publishers to help them purchase and sell translation rights to their books.

In 2011 the Museum of Civilization Corporation enriched and renewed its Virtual Museum of New France website. The scope of the exhibition was broadened to include all of New France, from Acadia to Louisiana, through Canada and the Pays-d'en-Haut of the Great Lakes region. The virtual experience was improved through the addition of new content, while educational programs and easier navigation highlighted the heritage and legacy of New France.

In Newfoundland and Labrador, through the Cultural Development Fund, the Association régionale de la Côte Ouest launched a project focussing on the discovery and enhancement of French and Acadian heritage. It sorted, scanned and uploaded archives containing 500 interviews conducted between the 60s and 90s. Memorial University in St. John's and Université de Moncton in New Brunswick also collaborated in the initiative.

In Quebec, through the PCH Canada Cultural Spaces Fund, the Fairbairn House Solidarity Cooperative was able to renovate the interior of a historic building in Wakefield, Quebec, which displays exhibitions showcasing the heritage of the Gatineau Valley, including the settlement history of English-speaking communities. All year long, the Canadian Broadcasting Corporation's program *Breakaway* (Radio One Quebec) broadcasted a weekly segment on the challenges faced by English-speaking Quebecers. The

program also partnered with the weekly *The Record* and the Townshippers' Association to pay tribute to volunteers from the Eastern Townships.

2012, Year of the Fransaskois

On February 28 and 29, 1912, representatives from Saskatchewan's small Francophone community met in the municipality of Duck Lake, where they founded the Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan. In 1999, the Association became the Assemblée communautaire fransaskoise. In recognition of the contribution of the Fransaskois community to Saskatchewan's development and to mark the 100th anniversary of its founding, the provincial government declared 2012, Year of the Fransaskois.

Through Saskatchewan's Leaders' Advisory Board on Official Languages and the Interdepartmental Network of Official Languages Coordinators, PCH coordinated a number of meetings with Saskatchewan's federal institutions to promote awareness of this anniversary.

As part of its initiatives celebrating linguistic duality across the country, Canada Post released a stamp featuring three works of art by Joe Fafard, a Fransaskois sculptor born and raised in the Francophone community of Ste-Marthe-Rocanville.



Increasingly diverse partnerships

Every year many federal institutions with non-cultural mandates nonetheless provide support for remarkable cultural initiatives. Thus, in 2011–12 ACOA supported the creation of an electronic ticketing system by the New Brunswick Conseil provincial des sociétés culturelles. This system allows the Conseil to better serve its clients as well as to increase and diversify its members' revenues. The ticketing system also contributes to better promotion of activities in all regions and to higher ticket sales, better accounting system management and lower operating costs. The revenues are reinvested to ensure its members' growth and financial self-sufficiency.

The Canada Lands Company collaborated with Library and Archives Canada and with the Office of the Commissioner of Official Languages to present an exhibition of caricatures in Toronto which illustrates with humor and irony key events that have shaped the history of linguistic duality in Canada since the enactment of the OLA. From June 1 to September 30, 2011, thousands of visitors from across Canada and from around the world were able to enjoy this exhibition displayed in the Welcome Centre of the CN Tower.

Remembering the War of 1812

To commemorate the bicentennial of the War of 1812, the Federal Secretariat coordinated by PCH collaborated with municipal governments, community organizations and private-sector groups to ensure that OLMCs were aware of the projects being developed and had the opportunity to fully participate.

The Secretariat's key partners from these communities include:

- Seven regional groups representing the cities of Toronto, Hamilton, Kingston, Brockville and ten other Southern Ontario municipalities;
- A regional Quebec group, which included members of the English-speaking communities of the municipalities of Lacolle, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, Chambly and Saint-Jean-sur-Richelieu;
- Representatives of the Francophone communities of four New Brunswick municipalities, namely Fredericton, Edmundston, Madawaska and Perth-Andover; and
- A regional group from Saskatoon, Saskatchewan.

The Secretariat's financial support allowed these many partners to plan a wide range of activities (exhibitions, re-enactments, etc.) providing the public greater knowledge and enhanced understanding of this decisive episode in our collective history.

Lastly, as part of corporate sponsorships, Air Canada continued its support of major events in 2011–12, including the Festival franco-ontarien, Rendez-vous de la francophonie and Festival d'été francophone de Vancouver. Investments by Air Canada made it possible for well-known artists from the Francophone culture to travel the country and conveyed the value that the company places on Canada's linguistic duality.

In summary: increased visibility

Across the board, partnerships between federal institutions and cultural circles in OLMCs, as well as the projects these partnerships gave rise to, in the short term, in greater visibility for artists and their productions, both in Canada and abroad.

The results achieved in 2011–12 demonstrate that it is in the particularly dynamic field of music that one has seen the greatest openness for Anglophone and Francophone minority communities alike. It is no longer as surprising to see singers, songwriters and performers who hail from an OLMC climbing the charts.

However, whether it is singers or actors, films or TV series, or even heritage artefacts, it is first and foremost in the communities themselves where this visibility and recognition of talent and the cultural wealth they embody had the greatest impact. Programs and projects carried out in these areas in 2011–12 have given these artists stronger voices and the chance to both seize the world and contribute even more actively to the immense collective creation project that Canadian culture represents.

Justice: for wider access to the justice system in the language of choice

Created in 2003, the Access to Justice in Both Official Languages Support Fund is the main vehicle by which Justice Canada seeks to increase the ability of justice system professionals to provide services in both official languages. It includes a consultation mechanism, a component designed to encourage young bilingual Canadians to pursue a career in justice and a grants and contributions program. It is within this context that Justice Canada supported a project by Éducaloi, a non-profit organization that informs Quebecers with respect to their rights and obligations under the law. In addition to translating existing documents and tools, this project allowed the organization to adapt its content in order to take into account the cultural references of English-speaking communities in Quebec, to produce material that met their specific needs, and to adopt dissemination strategies to more effectively reach them, by making better use of channels of their preference. In cooperation with the provinces, territories and municipalities, the *Contraventions Act* Fund makes it possible to implement specific measures to permit the use of English and French in proceedings instituted under this Act.

In 2011–12 Justice Canada undertook an important partnership project with the University of Alberta's Campus St-Jean. The project is comprised of several components, including a French-language university course with regard to the Canadian justice system and to careers in justice, language training certification, courses for professionals to maintain their language skills, as well as summer camps to familiarize young people with professions in justice. As part of a pilot project, a community justice centre was also established in partnership with Anglophone organizations, to promote access to the justice system through a range of information, support and guidance services in both English and French.

Justice Canada's support also allowed the Centre canadien de français juridique (founded in Winnipeg in 2010), to put in place French-language legal training and development programs in 2011–12, particularly in criminal law. These services are offered to public- and private-sector justice system stakeholders from across the country, with the exception of Ontario and Quebec. Lastly, the Department partnered with the Association of French Speaking Jurists of Ontario (AJEFO) to create a legal information portal called CliquezJustice.ca. Intended for the general public, it is geared primarily towards elementary and secondary students and their teachers; it provides accessible, relevant information on justice careers, the workings of the judicial system, and various legal issues. The AJEFO and six other associations of Francophone jurists from different provinces collaborated on validating provincial data. As a result, Francophone residents from Nova Scotia, New Brunswick, Manitoba, Saskatchewan, Alberta and British Columbia are now able to find relevant information on this website specific to their province's legal framework.

At the same time, a number of other federal institutions responsible for the administration of justice also carried out different projects. As it does every year, the Parole Board of Canada organized activities within OLMCs to mark National Victims of Crime Awareness Week; workshops promoting awareness on elder abuse were organized with such partners as the Fédération des aînés franco-albertains and Regroupement des aînés et aînées de la Nouvelle-Écosse. Other initiatives on community safety and issues relating to violence against women were carried out with the Centre des femmes francophones du Nord-Ouest de l'Ontario and the Carrefour des femmes du Sud-Ouest de l'Ontario.

The Royal Canadian Mounted Police (RCMP) conducted a nation-wide survey on OLMCs' satisfaction with the services offered, existing partnerships, communication and the like. A new RCMP–Francophone community roundtable was established in the Northwest. In Saskatchewan and Manitoba, where such structures were put in place a few years ago, roundtable members have undertaken to review existing action plans to measure the progress made and to identify new priority initiatives. The RCMP also created an information kit for new Francophone employees and their families stationed in regions where they must

work in their second official language. The content of these kits helps to quickly identify services and programs offered in surrounding OLMCs.

In Atlantic Canada, an exchange provided a Correctional Service of Canada employee with the opportunity to work for ten weeks for the Fédération des femmes acadiennes de la Nouvelle-Écosse as part of a project called "La violence, ça suffit!" As a result, both organizations gained greater knowledge of each other and the employee improved her French oral skills.

Lastly, the Canadian Human Rights Commission appeared before the Supreme Court of Canada in a complex case initiated in 2006 (*Halifax (Regional Municipality) v. Nova Scotia (Human Rights Commission)*) involving equality rights and rights to education in the first official language of minority communities. The Commission argued before the country's highest court that human rights can be used to address the discriminatory effects stemming from the wording of other laws. This case led to corrective reforms being taken with respect to funding for French-language schools in Halifax.

Social development: the basis for vitality

It is when they are able to take care of their health, to send their children to school and to take care of their most vulnerable that members of OLMCs experience the full possibilities of living and of flourishing in their language.

In these domains, both long-standing initiatives and one-time projects that respond to identified and emerging needs allow OLMCs to flourish and benefit from the quality of life that Canada offers its citizens, in the language of their choice.

Health, always a priority

The health-related needs of OLMCs continued to be of primary interest in 2011–12, notably as part of Health Canada's Official Languages Health Contribution Program. Twenty-six agreements totalling \$38 million paved the way towards significant progress in the three main areas targeted by the Program:

- training and retention of health professionals, language training and cultural adaptation;
- support for the health network (enhancement of existing networks and development of partnerships); and
- support for projects initiated by communities to improve access to health services in the minority language, giving priority to vulnerable populations (children, young people, the elderly).

Thus, the number of health professionals available to fulfill the needs of OLMC members continued to rise. As part of a partnership between Health Canada and the Consortium national de formation en santé (CNFS), an initiative under the *Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008–2013: Acting for the Future*, 94 college- and university-level training programs, four more than the previous year, saw a thousand new students enroll, while 596 others completed their studies. Since its inception three years ago, the Program has allowed these colleges and universities to award 1,500 diplomas to students, 42% over and above their initially-intended target. In cooperation with Health Canada, the CNFS also supported research work by 82 Francophone students, created 68 new internship opportunities in Francophone minority communities and offered 231 continuing education sessions for a total of 1,442 health professionals in the country. In parallel, no fewer than 2,700 health professionals (physicians, nurses, physiotherapists, intake professionals) were able to improve their knowledge of their second official language through a partnership with McGill University in the province of Quebec.

Various meetings between Health Canada officials and their provincial and territorial counterparts helped boost provincial and territorial support to OLMCs. In the same vein, the 35 local networks set up under the auspices of the Community Health and Social Services Network (CHSSN) and the Société Santé en français continued awareness efforts. In particular, they held extensive consultations with English-speaking communities across Quebec, conducted a survey with Francophone communities in eight provinces, and put in place various health and healthy living promotion projects aimed at young people and the elderly. In Ontario, the provincial government officially recognized three networks supported by Health Canada (in the east, north and south) as French-language service planning bodies.

Other federal institutions also helped improve the availability of health services for OLMCs. PCH, Statistics Canada and Health Canada pooled their efforts to produce a widely distributed CD-ROM on the availability of health professionals within OLMCs. This specific, detailed information enabled researchers in these communities to gain greater knowledge and understanding of the issues. Lastly, a CNFS pilot

project funded under the auspices of HRSDC's Foreign Credential Recognition Program facilitated the integration of Francophone immigrants holding foreign health credentials into the labour market in OLMCs throughout Canada.

Going further by learning more

For over 40 years, the Department of Canadian Heritage (on behalf of the federal government) has been working with provincial and territorial governments to support minority-language education in OLMCs and to teach English and French as second official languages. The 2011–12 results of these collaborative efforts were provided in Volume 1 of this report.

In complement, various additional initiatives helped increase available opportunities for OLMC members to learn in their first language as well as receive an education of equivalent quality to that of the majority. With this objective in mind, in 2011–12 FedDev Ontario supported the creation of two bilingual workforce training centres by Collège Boréal in Toronto and in Windsor, Ontario. The aim of this project is to provide support to young people who wish to continue their education in their language of choice. In addition to identifying training needs, these centres also foster networking opportunities among SMEs in the region looking for bilingual personnel. This project is expected to benefit about 600 people per year.

As part of its Computers for Schools program, Industry Canada distributed a total of 1111 computers in OLMCs Canada-wide. By means of this program, Alberta's Association francophone de Brooks received 15 computers for its youth centre. Employees can now help students who stop in, often immigrants, to become more familiar with new technologies and can assist them with their schoolwork.

Other federal institutions also facilitated access to pedagogical resources in both official languages. Elections Canada, in particular, works regularly with national and provincial teachers' associations as well as with teachers' associations in Francophone minority communities. In 2011–12 Elections Canada promoted its teaching materials for civic education during the annual congress of the Association canadienne d'éducation de langue française, by means of such websites as the AMEQ online portal as well as publications such as *Le Point en administration de l'éducation*.

The Science Centre of the Société du Vieux-Port in Montreal, Quebec ramped up its work with various organizations, schools, experts and parent groups (particularly McGill and Concordia universities) to continue to develop its exhibitions and educational programming. The Société is also working with schools from the English Montréal School Board and the Lester B. Pearson School Board as part of its program "Éclairs de science." In British Columbia, the Prince Rupert Port Authority continues to make the most of local events to demonstrate its staff's language skills and encourage young people—and everyone else—to continue to study French as a second language.

Official languages in daily life

Many federal institutions build upon the working relationships forged through their mandate with various segments of the Canadian population to enhance the quality of life in OLMCs and to promote linguistic duality.

In response to needs emanating from the Francophone community in Toronto, the Office of the Privacy Commissioner of Canada provided support towards an initiative organized by the Centre international de recherches d'experts consultants juridiques indépendants. The Centre committed to recruiting and training ten volunteers to provide workshops raising awareness with respect to the protection of privacy and personal information to members of Toronto's Francophone ethnocultural community. This year, the Office of the Privacy Commissioner also began to plan a research symposium and to provide funding towards

various initiatives, including the production of radio and Web awareness instruments by the Coopérative radiophonique de Toronto (CHOQ-FM).

Status of Women Canada started a new partnership with the Collectivité ingénieuse de la Péninsule acadienne, in New Brunswick, and the Fédération des femmes acadiennes de la Nouvelle Écosse. These organizations joined forces on a project aiming to eradicate violence against women. These new linkages led to the creation of a French-language website, www.parcelles.ca, which provides women in both provinces with assistance and resources.

As part of the New Horizons for Seniors Program, HRSDC provided funding to the Association francophone de Campbell River, in British Columbia, to increase social participation and engagement by seniors in the community. Volunteer seniors organized a series of autobiography writing workshops for their peers, thus fostering the transmission of linguistic and cultural heritage within the community.

In Prince Edward Island, Veterans Affairs Canada spurred other institutions into action. In June 2011, through the Federal Council, Veterans Affairs Canada organized a one-day conference entitled “Interagir pour s’enrichir,” attended by members of the St. Thomas Aquinas Society, federal and provincial government officials, and stakeholders from Acadian and Francophone communities in PEI.

Lastly, to help federal institutions communicate more effectively with OLMCs, PWGSC launched an online database in February 2012 listing minority print media. This interactive tool gives departments the assurance that they are reaching members of these communities, while complying with the laws and policies governing advertising geared towards them. For minority media, mostly SMEs, these government campaigns can represent a significant source of revenue. Both the Canadian Nuclear Safety Commission, which holds public hearings on nuclear-related issues, and Defence Construction Canada, which manages a portfolio of facilities for the Department of National Defence, used these media over the past year to publish notices and job offers.

Sport, a source of emulation and pride!

Sport gives youth from OLMCs great opportunities to meet, compete and assert themselves.

Sport Canada worked with the organizing committees of the Canada Games, to be held in Sherbrooke in 2013, and the Toronto 2015 Pan/Parapan American Games (TO2015), to ensure that Government of Canada requirements in relation to official languages are met in the planning, organizing and hosting of these events. The 2013 Canada Games Host Society in Sherbrooke obtained the cooperation of the Townshippers' Association to ensure that the minority language community is involved in the Games. The Association's mission is to promote English language and culture, while ensuring the active participation of the Anglophone minority community in local life. The TO2015 Organizing Committee, Assemblée de la Francophonie de l'Ontario and Fondation canadienne pour le dialogue des cultures signed a memorandum of understanding to create the Forum francophone. This forum will focus its efforts on encouraging the involvement of Ontario's Francophone community as well as in advising organizers on official languages.

Research, to prepare for the future

In 2011–12 Statistics Canada published eight detailed statistical portraits of Francophones living in British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, New Brunswick, Nova Scotia, Prince Edward Island, and Newfoundland and Labrador. The partnership established between Statistics Canada and PCH over the years also led to the publication of a detailed monograph entitled *Languages in Canada: 2006 Census*, a unique and invaluable reference for anyone holding an interest in official languages and the many linguistic groups that are part of the country. A separate agreement between Statistics Canada, PCH, HRSDC and Justice Canada allowed community members to benefit from the expertise and advice available from Statistics Canada's experts in language statistics.

Other initiatives allowed for better identification of issues critical to the development and well-being of the community. A partnership between the Public Health Agency of Canada and the CHSSN resulted in the publishing of a report on the health of English-speaking communities in Quebec, containing specific recommendations on measures likely to better support their development and vitality. As part of an interdepartmental research symposium in August 2011, Health Canada held a sectoral workshop via videoconference across Canada. Participants from government and from the community presented an overview of research issues related to health in OLMCs. They also agreed to strengthen their cooperation, including that between Anglophone and Francophone researchers, and to create partnerships similar to those in place between the CHSSN and the Institut de la santé publique du Québec.

HRSDC focussed its research primarily on literacy issues and children's learning abilities within Francophone minority communities. As part of the Family Literacy Initiative put in place under the *Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008–2013: Acting for the Future*, eight programs, models and instruments relating to family literacy were developed and tested by various target groups, namely newcomers, fathers and mixed families. Three reports were also produced on the impacts of a preschool program on linguistic and cultural development as well as on the ability of children to learn. Identifying the most promising results is particularly useful for parents, service providers and all communities looking for effective instruments to use.

In summary: a better quality of life

Programs and projects contributing to the social development of OLMCs are quite wide-ranging. Their outcomes, particularly in the field of health, are readily measurable; in 2011–12 there were 596 graduates from CNFS programs and 2,700 health professionals in Quebec were able to improve their knowledge of their second language. The significance of the impacts of other initiatives, such as the opening of new training centres in Ontario that allow young people to continue learning in French, are better assessed in the medium term. Some 600 young people will be able to benefit from these programs every year.

The fact that adolescents new to the country had access to computers this year at the youth centre that they attend; that women were able to obtain information in their own language on ways to combat violence to which they be victim to or witness, or that seniors learned to relate their own story with pride may not lead to impacts that are as easily measured. Over the longer term, however, the cumulative effect of all these initiatives supported by federal institutions will have contributed to an improved quality of life in communities that benefit from their results. This quality of life, in turn, will allow them to contribute more fully to the vitality and development of the communities of which they are part.

Conclusion: progress on all fronts through successful partnerships

The many programs and projects briefly outlined in this report illustrate that, in 2011–12, actions taken by federal institutions were grounded in a growing and deeper understanding of the needs and priorities of OLMCs and of official-languages issues. They equally confirm that close working relationships among institutions, communities themselves, and a wide range of public- and private-sector stakeholders are key to rendering these actions successful.

Expanding reporting requirements to all federal institutions has also shed new light on the diverse range of initiatives taken in support of OLMCs and the promotion of both official languages across the country. We will need to await 2013–14 to fully assess the impacts of these actions in all spheres of community life across all corners of Canada. This will bring to fruition the results of the new approach and its three-year reporting cycle. Nevertheless, the portrait already emerging is quite impressive.

The achievements of 2011–12 validate not only the relevancy of the measures that have been undertaken, but equally the importance of the underlying approach, which necessitates proactive listening to the needs being voiced as well as the provision of resources to OLMCs in order that they may shape their own future. A review of the many initiatives completed over this year also suggests that positive outcomes result from both large-scale programs and more modest but equally essential forms of support. Cooperation and coordination among federal institutions as well as between federal institutions and the communities are undeniably crucial.

The Government of Canada's commitment to maintaining its investments in support of official languages in the current economic climate speaks volumes to the importance that the government places on this issue. For instance, over the last several months, extensive thought was given to determine what is to succeed the *Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008–2013: Acting for the Future*. Over the summer of 2012, the government met with representatives of OLMCs from across Canada to frame the next steps beyond 2013. This broad consultation exercise also provided thousands of Canadians with an opportunity to make their voices heard online with regard to official-languages priority issues, the ongoing challenges of improving access to quality services, and ways of ensuring greater efficiency in program delivery.

Appendix 1 – Institutions required to report in 2011–12

Contact information for resource persons responsible for the implementation of section 41 of the OLA is available at http://www.pch.gc.ca/pgm/lo-ol/ci-ic/list_coord_08-eng.cfm.

Agriculture and Agri-Food Canada
Air Canada
Atlantic Canada Opportunities Agency
Atomic Energy of Canada Limited
Bank of Canada
Belledune Port Authority
Blue Water Bridge Authority
Business Development Bank of Canada
Canada Border Services Agency
Canada Council for the Arts
Canada Deposit Insurance Corporation
Canada Industrial Relations Board
Canada Lands Company
Canada Post Corporation
Canadian Broadcasting Corporation
Canadian Centre for Occupational Health and Safety
Canadian Centre on Substance Abuse
Canadian Grain Commission
Canadian Heritage
Canadian Human Rights Commission
Canadian Museum of Civilization
Canadian Northern Economic Development Agency
Canadian Nuclear Safety Commission
Canadian Race Relations Foundation
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission
Canadian Tourism Commission
Canadian Wheat Board
Citizenship and Immigration Canada
Correctional Service of Canada
Courts Administration Service
Defence Construction (1951) Limited
Economic Development Agency of Canada for Quebec Regions
Export Development Canada
Farm Credit Canada
Federal Economic Development Agency for Southern Ontario
Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada
Fisheries and Oceans Canada
Foreign Affairs and International Trade Canada
Freshwater Fish Marketing Corporation

Halifax Port Authority
 Hamilton Port Authority
 Health Canada
 Human Resources and Skills Development Canada
 Industry Canada
 Justice Canada
 Nanaimo Port Authority
 National Arts Council
 National Capital Commission
 National Defence
 National Energy Board
 National Film Board
 National Parole Board
 Natural Resources Canada
 Office of the Auditor General of Canada
 Office of the Chief Electoral Officer
 Office of the Co-ordinator of Status of Women Canada
 Office of the Information Commissioner of Canada
 Office of the Privacy Commissioner of Canada
 Office of the Superintendent of Financial Institutions
 Old Port of Montreal Corporation Inc.
 Parks Canada
 Port Alberni Port Authority
 Prince Rupert Port Authority
 Public Health Agency of Canada
 Public Works and Government Services Canada
 Registry of the Competition Tribunal
 Ridley Terminals Inc.
 Royal Canadian Mint
 Royal Canadian Mounted Police (Civilian personnel)
 Royal Canadian Mounted Police External Review Committee
 Sept-Îles Port Authority
 St. John's Port Authority
 Statistics Canada
 Telefilm Canada
 Thunder Bay Port Authority
 Toronto Port Authority
 Transport Canada
 Transportation Appeal Tribunal of Canada
 Transportation Safety Board of Canada
 Treasury Board of Canada Secretariat
 Trois-Rivières Port Authority
 Vancouver Fraser Port Authority
 Veterans Affairs Canada
 VIA Rail Canada Inc.
 Western Economic Diversification Canada

Appendix 2 – List of abbreviations and acronyms

AAFC:	Agriculture and Agri-Food Canada
ACOA:	Atlantic Canada Opportunities Agency
AJEFO:	Association of French Speaking Jurists of Ontario
BDC:	Business Development Bank of Canada
CanNor:	Canadian Northern Economic Development Agency
CCA:	Canada Council for the Arts
CED:	Canada Economic Development for Quebec Regions
CEDEC:	Community Economic Development and Employability Corporation
CHSSN:	Community Health and Social Services Network
CIC:	Citizenship and Immigration Canada
CNFS:	Consortium national de formation en santé
EDI:	Economic Development Initiative
ESCQ:	English-speaking communities of Quebec
FCFA:	Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada
FedDev Ontario:	Federal Economic Development Agency for Southern Ontario
FedNor:	Federal Economic Development Initiative in Northern Ontario
HRSDC:	Human Resources and Skills Development Canada
NAC:	National Arts Centre
OLA:	<i>Official Languages Act</i>
OLMC:	official-language minority community
PCH:	Canadian Heritage
PWGSC:	Public Works and Government Services Canada
RCMP:	Royal Canadian Mounted Police
RDÉE:	Réseau de développement économique et d'employabilité
SMEs:	Small- and medium- sized enterprises
TBS:	Treasury Board Secretariat
TO2015:	Toronto 2015 Pan/Parapan American Games
WD:	Western Economic Diversification Canada
YES:	Youth Employment Services

Annexe 2 - Liste des abréviations et des acronymes

AAC : Agriculture et Agroalimentaire Canada	
AJEFO : Association des juristes d'expression française de l'Ontario	
APECA : Agence de promotion économique du Canada atlantique	
BDC : Banque de développement du Canada	
CanNor : Agence canadienne de développement économique du Nord	
CEAQ : communautés d'expression anglaise du Québec	
CEDEC : Corporation d'employabilité et de développement économique communautaire	
CHSSN : Community Health and Social Services Network	
CIC : Citoyenneté et Immigration Canada	
CLOSM : communautés de langue officielle en situation minoritaire	
CNA : Centre national des Arts	
CNFS : Consortium national de formation en santé	
CAC : Conseil des Arts du Canada	
DEC : Développement économique Canada pour les régions du Québec	
DEO : Diversification de l'économie de l'Ouest Canada	
FCFA : Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada	
FedDev Ontario : Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario	
FedNor : Initiative fédérale de développement économique pour le Nord de l'Ontario	
GRC : Gendarmerie Royale du Canada	
IDÉ : Initiative de développement économique	
LLO : <i>Loi sur les langues officielles</i>	
PCH : Patrimoine canadien	
PME : Petites et moyennes entreprises	
RDÉE : Réseau de développement économique et d'employabilité	
RHDC : Ressources humaines et Développement des compétences Canada	
SCT : Secrétariat du Conseil du Trésor	
TO2015 : Jeux panaméricains et parapanaméricains de Toronto 2015	
TPSGC : Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	
YES : Youth Employment Services	

Commission canadienne des grains
 Commission canadienne du blé
 Commission canadienne du tourisme
 Commission de la Capitale nationale
 Commission nationale des libérations conditionnelles
 Conseil canadien des relations industrielles
 Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
 Conseil des Arts du Canada
 Construction de Défense (1951) Limitée
 Défense nationale
 Développement économique Canada pour les régions du Québec
 Diversification de l'économie de l'Ouest Canada
 Énergie atomique du Canada Limitée
 Exportation et développement Canada
 Financement agricole Canada
 Fondation canadienne des relations raciales
 Gendarmerie royale du Canada (Personnel civil)
 Greffe du Tribunal de la concurrence
 Industrie Canada
 Justice Canada
 Monnaie royale canadienne
 Musée canadien des civilisations
 Office de commercialisation du poisson d'eau douce
 Office national de l'énergie
 Office national du film
 Parcs Canada
 Patrimoine canadien
 Pêches et Océans Canada
 Ressources humaines et Développement des compétences Canada
 Ridley Terminals Inc.
 Santé Canada
 Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
 Service administratif des tribunaux judiciaires
 Service correctionnel du Canada
 Société canadienne des postes
 Société d'assurance-dépôts du Canada
 Société du Vieux-Port de Montréal Inc.
 Société immobilière du Canada Limitée
 Société Radio-Canada
 Statistique Canada
 Téléfilm Canada
 Transports Canada
 Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
 Tribunal d'appel des transports du Canada
 VIA Rail Canada Inc.

www.pch.gc.ca/pgm/lo-o/ol-ci-c/ist/coord/08-fra.cfm

Administration portuaire de Belledune

Administration portuaire de Hamilton

Administration portuaire de Nanaïmo

Administration portuaire de Prince-Rupert

Administration portuaire de Sept-Îles

Administration portuaire de St. John's

Administration portuaire de l'Inde Bay

Administration portuaire de Toronto

Administration portuaire de Vancouver-Fraser

Affaires étrangères et Commerce international Canada

Agence canadienne de développement économique du Nord

Agence de la santé publique du Canada

Agence de promotion économique du Canada atlantique

Agence des services frontaliers du Canada

Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario

Agriculture et agroalimentaire Canada

All Calluna

Anciens combattants Canada
Barreau de développement duBanque de développement du Canada
Banque du Canada

Bureau de la corde

Bureau de la sécurité des transports du Canada

Bureau de la sécurité des transports au Canada
Bureau du Directeur général des Elections

Bureau du Surintendant des institutions financières

Bureau du Verificateur general du Canada

Centre canadien de lutte contre l'alcoolisme et les toxicomanies

Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail

Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada

Centre national des Arts

Croyez-moi, et immigration Canada

© 2000 by The McGraw-Hill Companies

Commissionariat à l'information du Canada

Commissione europea per la protezione della vita privata e dei dati personali

Commission canadienne de sûreté nucléaire
Commission canadienne des droits de la personne

continued on next page

Conclusion : des progrès sur tous les fronts grâce à des partenariats fructueux

Les nombreux programmes et projets brièvement présentés dans ce rapport témoignent du fait qu'en 2011-2012, les interventions des institutions fédérales se sont ancrées dans une compréhension de plus en plus approfondie des besoins et des priorités des CLOSM et des enjeux en matière de langues officielles. Ils confirment également que les partenariats de plus en plus étroits qui regroupent les institutions, les communautés elles-mêmes et une gamme élargie d'autres intervenants des secteurs public et privé sont la clé du succès de ces interventions.

L'élargissement des obligations de reddition de compte à l'ensemble des institutions fédérales a aussi jeté un éclairage nouveau sur la diversité des initiatives prises par ces dernières en appui aux CLOSM et à la promotion des deux langues officielles au pays. Il faudra attendre 2013-2014, soit la fin du premier cycle triennal entamé cette année, pour pouvoir prendre la pleine mesure de l'ensemble de ces interventions et des impacts qu'elles peuvent avoir dans toutes les sphères de la vie des communautés, partout au Canada. D'ores et déjà toutefois, le portrait qui en ressort est impressionnant.

Les résultats obtenus en 2011-2012 confirment la pertinence des démarches entreprises, mais aussi de l'approche qui les sous-tend, soit une approche fondée sur l'écoute des besoins exprimés et une volonté d'outiller les CLOSM pour qu'elles puissent elles-mêmes bâtir leur avenir. Une revue des nombreuses initiatives menées à bien cette année suggère aussi que leur succès tient autant au recours à des programmes à grande échelle qu'à des appuis parfois plus modestes et ponctuels, mais tout aussi essentiels. En ce sens, les efforts de concertation et de coordination entre les institutions fédérales et entre ces dernières et les communautés sont indéniablement déterminants.

L'engagement du gouvernement canadien de maintenir ses investissements à l'appui des langues officielles dans le contexte économique qui prévaut actuellement témoigne de l'importance qu'il accorde à ce dossier. À titre d'exemple, depuis plusieurs mois déjà, une vaste démarche de réflexion sur l'après *Feuille de route pour la dualité linguistique 2008-2013 : Agir pour l'avenir* a été amorcée. À compter de l'été 2012, le gouvernement a tenu à rencontrer les représentants des CLOSM de partout à travers le pays pour fonder son analyse des initiatives à prendre au-delà de l'horizon 2013. Cette ample consultation a également permis à des milliers de Canadiens de se prononcer en ligne sur les enjeux à prioriser en matière de langues officielles, les défis liés à l'amélioration de l'accès aux services et de leur qualité et les façons d'assurer une plus grande efficacité dans la livraison des programmes.

La recherche, pour préparer l'avenir

Au cours de 2011-2012, Statistique Canada a publié huit portraits statistiques détaillés sur les francophones de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, de la Saskatchewan, du Manitoba, du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve-et-Labrador. Le partenariat établi au fil des ans entre Statistique Canada et PCH a aussi rendu possible la publication d'une monographie détaillée intitulée Les langues au Canada : Recensement de 2006, un outil de référence unique et indispensable pour quiconque s'intéresse aux langues officielles et aux divers groupes linguistiques composant le pays. L'entente conclue par Statistique Canada avec PCH, RHDC et Justice Canada a de son côté permis aux membres des communautés de profiter de son expertise et de tirer parti des avis et des conseils de ses spécialistes dans le domaine des statistiques linguistiques.

D'autres initiatives ont permis de mieux cerner des enjeux essentiels au développement et au mieux-être des communautés. Un partenariat entre l'Agence de la santé publique du Canada et le CHSSN a débouché sur la publication d'un rapport sur la santé des communautés d'expression anglaise du Québec, qui contient des recommandations précises sur les mesures susceptibles de mieux appuyer leur développement et leur vitalité. De son côté, dans le cadre d'un symposium interministériel de recherche tenu à la fin août 2011, Santé Canada a organisé un atelier sectoriel par vidéoconférence à travers le Canada. Les participants, issus des milieux gouvernementaux et communautaires, ont d'abord dressé un portrait de la recherche sur la santé des CLOSM. Ils se sont aussi entendus pour resserrer leur collaboration, y compris entre chercheurs francophones et anglophones, et pour créer des partenariats à l'image de celui qui lie le CHSSN et l'Institut de la santé publique du Québec.

RHDC a ciblé principalement la recherche dans les domaines de l'alphabétisation et de la capacité d'apprentissage des enfants au sein de communautés francophones en situation minoritaire. Dans le cadre de l'Initiative d'alphabétisation familiale mise en place sous l'égide de la *Feuille de route pour la dualité linguistique 2008-2013 : Agir pour l'avenir*, huit programmes, modèles et outils liés à l'alphabétisation familiale ont été élaborés et mis à l'essai auprès de différents groupes cibles : les nouveaux arrivants, les pères, les familles exogames, etc. Trois rapports ont aussi été produits sur les impacts d'un programme préscolaire sur le développement linguistique et culturel ainsi que sur la capacité d'apprentissage des enfants : la mise en évidence des résultats les plus prometteurs est particulièrement utile pour les parents, les fournisseurs de services et l'ensemble des communautés en quête d'outils performants à utiliser.

À retenir : une meilleure qualité de vie

La gamme des programmes et des projets qui concourent au développement social des CLOSM est particulièrement large. Les résultats de certains d'entre eux, notamment dans le domaine de la santé, sont rapidement mesurables – en 2011-2012, pensons aux 596 diplômés des programmes du CNFS, ou aux 2 700 professionnels de la santé du Québec qui ont amélioré leurs connaissances de leur langue seconde. L'importance des effets de certains autres, comme l'ouverture en Ontario de nouveaux centres de formation qui permettent à des jeunes de poursuivre leur apprentissage en français pourront être évalués à moyen terme – quelque 600 d'entre eux pourront en profiter chaque année.

Le fait que des adolescents récemment arrivés au pays aient eu, cette année, accès à un ordinateur au centre jeunesse qu'ils fréquentent, que des femmes aient pu obtenir de l'information dans leur langue la façon de contrer la violence dont elles peuvent être victimes ou témoins, ou que des aînées aient appris à raconter leur propre histoire et à en être fières peut-être un impact plus difficilement mesurable. Mais à plus long terme, l'effet cumulatif de l'ensemble de ces initiatives appuyées par les institutions fédérales aura contribué à améliorer la qualité de vie dans les communautés qui en bénéficient. À son tour, cette qualité de vie leur permet de mieux contribuer à la vitalité et à l'épanouissement de la collectivité dont ils font partie.

En réponse aux besoins émanant de la communauté francophone de Toronto en Ontario, le Commissariat à la protection de la vie privée du Canada a appuyé une initiative du Centre international de recherches d'experts consultants juridiques indépendants. L'institution a entrepris de recruter et de former dix bénévoles pour donner des ateliers de sensibilisation sur la protection de la vie privée et des renseignements personnels aux membres de la collectivité ethnoculturelle francophone de Toronto. Au cours de l'année, le Commissariat a également commencé à planifier un symposium de recherche et le financement de diverses initiatives, dont la production d'outils de sensibilisation radio et web par la Coopérative radiophonique de Toronto (CHOQ-FM).

Pour sa part, Condition Féminine Canada a initié un nouveau partenariat avec la Collectivité ingénieuse de la Péninsule acadienne, au Nouveau-Brunswick, et la Fédération des femmes acadiennes de la Nouvelle Écosse : les deux organismes ont uni leurs forces dans le cadre d'un projet visant l'élimination de la violence envers les femmes. Ces nouveaux maillages ont notamment débouché sur la création d'un site web en français, www.parcelles.ca, qui offre de l'aide et des ressources aux femmes des deux provinces.

Dans le cadre du programme Nouveaux horizons pour les aînés, RHDDC a fourni du financement à l'Association francophone de Campbell River, en Colombie-Britannique, afin d'accroître la participation sociale et l'engagement des aînés dans la communauté. Des aînés bénévoles ont organisé une série d'ateliers d'écriture autobiographique à l'intention de leurs pairs, favorisant ainsi la transmission d'un héritage linguistique et culturel au sein de la communauté.

À l'île-du-Prince-Édouard, Anciens combattants Canada a engagé d'autres institutions dans l'action. Ainsi, en juin 2011, par l'intermédiaire du Conseil fédéral, Anciens combattants Canada a organisé une conférence d'une journée intitulée « Interagir pour s'enrichir » à laquelle participaient des membres de la Société Saint-Thomas d'Aquin, des représentants des gouvernements fédéral et provincial et des intervenants des collectivités acadiennes et francophones de l'île.

Enfin, pour aider l'ensemble des institutions fédérales à communiquer plus efficacement avec les CLOSM, TPSCG a lancé en février 2012 une base de données en ligne qui recense les médias imprimés en milieu minoritaire. Cet outil interactif donne aux ministères l'assurance de joindre les membres de ces communautés, tout en respectant les lois et politiques qui régissent la publicité qui leur est destinée. Pour les médias en milieu minoritaire, qui sont pour la plupart des PME, les recettes des campagnes publicitaires gouvernementales peuvent constituer une importante source de revenus. La Commission canadienne de sûreté nucléaire, qui tient des audiences publiques sur des enjeux reliés au nucléaire, de même que Construction de Défense Canada, qui gère le parc d'installations du ministère de la Défense du Canada, ont utilisé ces médias au cours de l'année écoulée pour publier des avis et des offres d'emploi.

Le sport, source d'émulation et de fierté!

Le sport offre aux jeunes des CLOSM de belles occasions de se rencontrer, de participer à des compétitions et de s'affirmer.

Sport Canada a travaillé avec les comités d'organisation des Jeux du Canada, qui auront lieu à Sherbrooke en 2013, et des Jeux panaméricains et parapanaméricains de Toronto 2015 (TO2015), afin que les exigences du gouvernement du Canada en matière de langues officielles soient respectées dans la planification, l'organisation et la tenue de ces événements. La Société hôte des Jeux du Canada de 2013 à Sherbrooke a obtenu la collaboration de la Townshippers' Association pour s'assurer de l'engagement de la communauté linguistique minoritaire dans ces Jeux. Cette association s'est donnée pour mission de promouvoir la langue et la culture anglaises tout en veillant à assurer la participation active de la communauté anglophone minoritaire à la vie locale. Le Comité organisateur de TO2015, l'Assemblée de la Francophonie de l'Ontario et la Fondation canadienne pour le dialogue des cultures ont signé un protocole d'entente visant la création du Forum francophone, qui concentrera ses efforts sur l'engagement de la communauté francophone de l'Ontario et conseillera les organisateurs en matière de langues officielles.

D'autres institutions fédérales ont aussi contribué à améliorer la disponibilité des services de santé offerts aux membres des CLOSM. PCH, Statistique Canada et Santé Canada ont ensemble assuré la production d'un CD-ROM sur la présence de professionnels de la santé dans les CLOSM, qui a été largement diffusé. Ces informations précises et détaillées ont permis à des chercheurs de ces communautés d'approfondir leurs connaissances et leur compréhension des enjeux. Enfin, un projet pilote du CNFS financé par le Programme de reconnaissance des titres de compétence étrangers de RHDCC a facilité l'intégration au marché du travail d'immigrants francophones, professionnels de la santé au sein des CLOSM partout à travers le pays.

Mieux apprendre pour mieux réussir

Par l'entremise de PCH, le gouvernement fédéral collabore depuis plus de 40 ans avec les gouvernements provinciaux et territoriaux pour appuyer l'enseignement dans la langue des CLOSM, ainsi que pour offrir l'enseignement du français et de l'anglais, secondes langues officielles. Les résultats 2011-2012 de cette collaboration sont publiés dans le Volume 1 du présent rapport.

S'ajoutent à cet appui, diverses initiatives qui contribuent à augmenter les possibilités offertes aux membres des CLOSM d'apprendre dans leur langue et de recevoir une formation d'une qualité équivalente à celle offerte dans la langue de la majorité. C'est ainsi qu'en 2011-2012, FedDev Ontario a soutenu la création, par le Collège Boréal, de deux Centres de formation de la main-d'œuvre bilingues, à Toronto et à Windsor, en Ontario. Ce projet a pour but d'appuyer les jeunes qui veulent continuer leurs études dans la langue de leur choix. En plus d'identifier les besoins de formation, ces centres favorisent le réseautage entre les propriétaires de PME de la région à la recherche de personnel bilingue. On estime que quelque 600 personnes par année bénéficieront du projet.

Pour sa part, dans le cadre de son programme Ordinateurs pour les écoles, Industrie Canada a distribué un total de 1 111 ordinateurs dans les CLOSM à travers tout le Canada. C'est ainsi que l'Association francophone de Brooks, en Alberta, a reçu 15 ordinateurs pour le Centre des jeunes : ses responsables peuvent désormais aider les étudiants qui le fréquentent, souvent issus de l'immigration, à se familiariser avec les nouvelles technologies et à effectuer leurs travaux scolaires.

D'autres institutions fédérales facilitent aussi l'accès à des ressources pédagogiques dans les deux langues officielles. C'est notamment le cas d'Élections Canada, qui travaille régulièrement avec les associations nationales et provinciales d'enseignants mais aussi, spécifiquement, avec des associations d'enseignants dans les communautés francophones en situation minoritaire. En 2011-2012, Elections Canada a fait connaître ses ressources pédagogiques en matière d'éducation civique lors du congrès annuel de l'Association canadienne d'éducation de langue française, par le biais de sites web comme le portail AMÉQ en ligne et au moyen de publications telles que *Le Point en administration de l'éducation*.

À Montréal au Québec, le Centre des sciences de la Société du Vieux-Port a poursuivi et approfondi ses collaborations avec différents organismes, écoles, spécialistes et groupes de parents, notamment avec les universités McGill et Concordia, dans le cadre du développement de ses expositions et de ses programmes éducatifs. La Société travaille aussi avec des écoles des deux commissions scolaires anglophones de Montréal, le English Montreal School Board et le Lester B. Pearson School Board, dans le cadre de son programme Éclairs de science. En Colombie-Britannique, l'Administration portuaire de Prince Rupert profite d'événements locaux pour faire valoir les compétences linguistiques de son personnel bilingue et pour encourager les jeunes – et les autres citoyens – à poursuivre des études en français langue seconde.

Les langues officielles au quotidien

Plusieurs institutions fédérales utilisent les relations privilégiées que leur mandat les amène à développer avec divers segments de la population canadienne pour contribuer à renforcer et à améliorer la qualité de vie des CLOSM et à faire la promotion de la dualité linguistique.

Développement social : à la base de l'épanouissement

C'est lorsqu'ils s'occupent de leur santé, envoient leurs enfants à l'école, prennent soin des plus vulnérables d'entre eux que les membres des CLOSM ressentent pleinement les possibilités de vivre et de s'épanouir dans leur langue.

Dans ces domaines, des initiatives de longue date et des projets ponctuels, répondant à des besoins circonscrits ou émergents, permettent aux CLOSM de s'épanouir et de profiter de la qualité de vie que le Canada offre à ses habitants, dans la langue de leur choix.

La santé, toujours une priorité

Les besoins en matière de santé des CLOSM ont continué à faire l'objet d'une attention particulière en 2011-2012, notamment dans le cadre du Programme de contribution pour les langues officielles en santé de Santé Canada. Un total de 26 accords d'une valeur globale de 38 millions de dollars ont permis des avancées significatives dans les trois grands domaines visés par le Programme :

- la formation et le maintien en poste des professionnels du secteur, la formation linguistique et l'adaptation culturelle;
- le soutien aux réseaux de santé (renforcement de réseaux existants et développement de partenariats);
- l'appui à des projets initiés par les communautés, qui visent à améliorer l'accès aux services de santé dans la langue de la minorité et priorisent les populations vulnérables (enfants, jeunes, personnes âgées).

Ainsi, le nombre de professionnels de la santé disponibles pour répondre aux besoins des membres des CLOSM a continué à augmenter : dans le cadre du partenariat entre Santé Canada et le Consortium national de formation en santé (CNFS), une initiative de la *Feuille de route pour la dualité linguistique 2008-2013 : Agir pour l'avenir*, 94 programmes de formation de niveau collégial et universitaire, soit quatre de plus que l'année précédente, ont accueilli plus de 1 000 nouveaux étudiants, tandis que 596 autres finalisaient leurs études. Depuis ses débuts il y a trois ans, le Programme a permis de décerner plus de 1 500 diplômes à des étudiants, soit 42 % de plus que l'objectif initial poursuivi. Toujours avec la collaboration de Santé Canada, le CNFS a également appuyé les travaux de recherche de 82 étudiants francophones, créé 68 nouvelles occasions de stage en milieu francophone minoritaire et offert 231 séances de formation continue à un total de 1 442 professionnels de la santé à travers le pays. Parallèlement, au Québec, dans le cadre d'un partenariat avec l'université McGill, pas moins de 2 700 professionnels de la santé (médecins, infirmières, physiothérapeutes, responsables de l'accueil) ont pu parfaire leurs connaissances de leur seconde langue officielle.

Diverses rencontres entre des fonctionnaires de Santé Canada et leurs homologues provinciaux et territoriaux ont contribué à consolider l'appui des provinces et des territoires aux CLOSM. Dans le même esprit, les 35 réseaux locaux mis en place sous l'égide du Community Health and Social Services Network (CHSSN) et de la Société Santé en français ont eux aussi poursuivi leur travail de sensibilisation : ils ont notamment effectué des consultations approfondies auprès des communautés d'expression anglaise du Québec, réalisé un sondage auprès des communautés francophones de huit provinces et mis en place divers projets de promotion de la santé et des saines habitudes de vie qui visaient tout particulièrement les jeunes et les aînés. En Ontario, le gouvernement provincial a formellement donné à trois réseaux appuyés par Santé Canada, ceux de l'est, du nord et du sud, le statut officiel d'entités de planification des services de santé en français.

réalisées avec le Centre des femmes francophones du Nord-Ouest de l'Ontario ou le Carrefour des femmes du Sud-Ouest de l'Ontario.

La Gendarmerie Royale du Canada (GRC) a mené, à l'échelle nationale, un sondage sur la satisfaction des membres des CLOSM vis-à-vis des services offerts, des partenariats existants, de la communication, etc. Une nouvelle table ronde GRC-communauté francophone a été établie dans la région du Nord-Ouest. En Saskatchewan et au Manitoba, où de telles structures ont été mises en place il y a quelques années, leurs membres ont entrepris d'examiner les plans d'action existants afin de mesurer les progrès accomplis et d'identifier de nouvelles initiatives prioritaires. La GRC s'est également dotée d'une trousse d'information à l'intention des nouveaux employés francophones et de leurs familles qui sont affectés dans des régions où ils doivent vivre dans leur deuxième langue officielle. Le contenu de ces trousse contribue à identifier rapidement les services et les programmes offerts au sein des CLOSM des environs.

Dans la région de l'Atlantique, un échange a permis à une employée de Service correctionnel Canada de travailler pendant dix semaines au sein de la Fédération des femmes acadiennes de la Nouvelle-Écosse, dans le cadre du projet La violence, ça suffit! Les deux organisations ont alors appris à mieux se connaître, et l'employée a amélioré ses compétences orales en français.

Enfin, au terme d'un long processus entamé en 2006, la Commission canadienne des droits de la personne est intervenue devant la Cour Suprême du Canada dans une affaire complexe (Halifax (Regional Municipality) c. Nouvelle-Écosse (Human Rights Commission)), impliquant les droits à l'égalité et les droits à l'éducation dans la langue officielle première des communautés vivant en milieu minoritaire. La Commission a fait valoir devant le plus haut tribunal du pays que les droits de la personne peuvent être utilisés pour traiter les effets discriminatoires qui découlent de la formulation des autres lois. Cette cause a mené à une réforme corrective du financement des écoles de langue française à Halifax.

Justice : pour un accès élargi au système de justice dans la langue de son choix

Le Fonds d'appui à l'accès à la justice dans les deux langues officielles, créé en 2003, est le principal outil par le biais duquel Justice Canada vise notamment à accroître la capacité des professionnels du système de justice à fournir leurs services dans les deux langues officielles. Il comprend aussi un mécanisme de consultation, un volet visant à encourager les jeunes Canadiens bilingues à faire carrière dans les domaines de la justice et un programme de subventions et de contributions. C'est dans ce contexte que Justice Canada soutient un projet d'Educaloi, un organisme à but non lucratif qui informe les Québécois de leurs droits et obligations face à la loi. Au-delà d'une simple traduction de documents et d'outils existants, ce projet permet à l'organisme d'adapter les contenus pour qu'ils tiennent compte des références culturelles des communautés de langue anglaise du Québec; de produire du matériel qui répond à leurs besoins spécifiques; et de déployer des stratégies de diffusion qui utilisent les canaux privilégiés par ces communautés pour les rejoindre efficacement. Le Fonds pour la Loi sur les conventions permet pour sa part de mettre en œuvre, en collaboration avec les provinces, les territoires et les municipalités, des mesures concrètes qui permettent l'utilisation du français et de l'anglais dans le cadre des procédures intentées en vertu de cette loi.

En 2011-2012, Justice Canada a entrepris une importante collaboration avec le Campus St-Jean de l'Université de l'Alberta. Le projet comporte plusieurs volets, notamment un cours universitaire en français sur le système de justice canadien et sur les carrières en justice; une certification pour la formation linguistique; des cours destinés aux professionnels et visant le maintien des acquis linguistiques, de même que des camps d'été pour sensibiliser les jeunes aux carrières en justice. À titre de projet pilote, un centre de justice de proximité a également été créé, en partenariat avec des organismes anglophones, pour promouvoir l'accès à la justice en regroupant divers services d'information, de soutien et d'orientation juridique, en français et en anglais.

L'appui de Justice Canada a également permis au Centre canadien de français juridique, fondé à Winnipeg en 2010, de mettre en place en 2011-2012 de nouveaux programmes de formation et de perfectionnement juridique en français, notamment en droit pénal : ces services sont offerts aux intervenants publics et privés des systèmes judiciaires à travers le pays, à l'exception de l'Ontario et du Québec. Enfin, le Ministère a collaboré avec l'Association des juristes d'expression française de l'Ontario (AJFO) pour la création du portail d'information juridique CliquezJustice.ca. Destiné au grand public, ce site s'adresse tout particulièrement aux jeunes des niveaux primaire et secondaire et à leurs enseignants : il offre une information accessible sur les carrières en justice, le fonctionnement du système judiciaire et diverses questions de droit. La collaboration entre l'AJFO et six autres associations de juristes francophones au sein de différentes provinces a permis de valider des renseignements provenant d'autres provinces. Grâce à cette démarche, les résidents francophones de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de la Saskatchewan, de l'Alberta et de la Colombie-Britannique peuvent maintenant aussi trouver sur ce site des informations pertinentes au cadre juridique de leur province.

Durant cette même période, plusieurs autres institutions fédérales responsables à divers titres de l'administration de la justice, ont aussi mené à bien divers projets. Comme chaque année, la Commission des libérations conditionnelles du Canada a organisé des activités au sein de CLOSM dans le cadre de la Semaine nationale de sensibilisation aux victimes d'actes criminels : des ateliers de sensibilisation à l'abus et à la maltraitance des aînés ont été organisés avec des partenaires comme la Fédération des aînés franco-albertains ou le Regroupement des aînés et aînées de la Nouvelle-Écosse; d'autres initiatives, sur la sécurité des communautés et les enjeux liés à la violence contre les femmes ont été

À Toronto, la Société immobilière du Canada a collaboré avec Bibliothèque et Archives Canada et le Commissariat aux langues officielles pour présenter une exposition de caricatures illustrant avec humour et mordant les événements marquants qui ont jalonné l'histoire de la dualité linguistique du Canada, depuis l'adoption de la LLO. Du 1^{er} juin au 30 septembre 2011, des milliers de visiteurs de partout au pays et dans le monde ont pu voir l'exposition proposée dans le Centre d'accueil de la Tour du CN.

Se souvenir de la guerre de 1812

En vue des commémorations du bicentenaire de la guerre de 1812, le Secrétariat fédéral 1812 coordonné par PCH a collaboré avec des administrations municipales, des organismes communautaires et des groupes du secteur privé afin de s'assurer que les CLOSM soient au courant des projets en cours de développement et aient l'occasion de pleinement y participer.

Parmi les principaux partenaires du Secrétariat issus de ces communautés, on compte :

- Sept groupes régionaux représentant notamment les villes de Toronto, Hamilton, Kingston, Brockville et dix autres municipalités du sud de la province de l'Ontario;
- Un groupe régional du Québec qui inclut des membres des communautés de langue anglaise des municipalités de Lacolle, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, Chambly et Saint-Jean-sur-Richelieu;
- Des représentants des communautés francophones de quatre municipalités du Nouveau-Brunswick (Fredericton, Edmundston, Madawaska et Perth-Andover);
- Un groupe régional de la ville de Saskatoon, en Saskatchewan.

L'appui financier du Secrétariat a permis à ces nombreux partenaires de planifier toute une panoplie d'activités (expositions, reconstitutions, etc.) visant à mieux faire connaître et comprendre cet épisode déterminant de notre histoire collective.

À retenir : une visibilité accrue

Enfin, dans le cadre de ses commandes commerciales, Air Canada a continué en 2011-2012 à appuyer des événements majeurs, comme le Festival franco-ontarien, les Rendez-vous de la francophonie et le Festival d'été francophone de Vancouver. Ces investissements permettent d'assurer le transport de grands noms de la culture francophone d'un bout à l'autre du pays et reflète l'importance que la compagnie accorde à la dualité linguistique canadienne.

Dans tous les domaines, les partenariats entre les institutions fédérales et les milieux culturels des CLOSM et les projets que ces concertations ont rendus possibles ont eu pour résultat immédiat une visibilité accrue des artistes et de leurs productions, à travers le Canada et aussi à l'étranger.

Les résultats atteints en 2011-2012 indiquent que c'est dans le domaine particulièrement dynamique de la francophonie qu'anglophones en situation minoritaire. Que des auteurs, des compositeurs ou des interprètes qui atteignent les sommets des palmarès soient originaires d'une CLOSM n'étonne plus autant qu'avant.

Mais qu'il s'agisse de chanteurs ou d'acteurs, de films ou de séries télévisuelles ou encore d'artefacts patrimoniaux, c'est d'abord dans les communautés elles-mêmes que cette visibilité et la reconnaissance des talents et des richesses culturelles qu'elles recèlent ont le plus grand impact. Les programmes et les projets réalisés dans ces domaines en 2011-2012 les ont aidées à affermir leur voix et à contribuer toujours plus activement au vaste projet de création collective qu'est la culture canadienne.

réalisées entre les années 60 et les années 90. Les universités Memorial de Saint-John's et celle de Moncton au Nouveau-Brunswick ont aussi collaboré à l'initiative.

Au Québec, PCH, par le biais du Fonds du Canada pour les espaces culturels, a permis à la Coopérative de solidarité de la maison Fairbairn de rénover l'intérieur d'un immeuble historique de Wakefield, au Québec : on y présente des expositions sur le patrimoine de la vallée de la Gatineau, y compris sur l'histoire de l'établissement des communautés de langue anglaise. Pour sa part, l'émission Breakaway de la Canadian Broadcasting Corporation (Radio One Québec) a diffusé toute l'année un segment hebdomadaire sur les défis que doivent relever les Québécois d'expression anglaise. L'émission s'est aussi associée à l'hebdomadaire estrien *The Record* et à la Townshipers' Association pour rendre hommage aux bénévoles des Cantons de l'Est.

2012, l'Année des Fransaskois

Les 28 et 29 février 1912, des représentants de la petite communauté francophone de la Saskatchewan s'étaient donné rendez-vous dans la municipalité de Duck Lake, où ils ont fondé l'Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan. En 1999, l'Association est devenue l'Assemblée communautaire fransaskoise et, pour souligner le 100^e anniversaire de sa fondation et pour reconnaître la contribution de la communauté fransaskoise au développement de la Saskatchewan, le gouvernement de la province a déclaré 2012 l'Année des Fransaskois.

Par l'entremise du Comité des leaders des langues officielles de la Saskatchewan et du Réseau interministériel des coordonnateurs des langues officielles, PCH a coordonné plusieurs rencontres avec les institutions fédérales de la Saskatchewan pour les sensibiliser à l'événement.

Dans le cadre de ses initiatives de célébration de la dualité linguistique au pays, Postes Canada a notamment émis un timbre mettant en vedette trois œuvres de Joe Fardard, un sculpteur fransaskois qui est né et a grandi dans la communauté francophone de Ste-Marthe-Rocanville.



Des partenariats de plus en plus variés

Chaque année, plusieurs institutions fédérales dont le mandat n'est pas culturel accordent néanmoins leur appui à de remarquables initiatives dans ce domaine. C'est ainsi qu'en 2011-2012, l'APÉCA a appuyé la création d'un système de billetterie électronique par le Conseil provincial des sociétés culturelles du Nouveau-Brunswick. Ce système permet au Conseil de mieux servir ses clients mais aussi d'augmenter et de diversifier les revenus de ses membres. La billetterie contribue aussi à une meilleure promotion des activités dans toutes les régions, à une vente accrue de billets, à une meilleure gestion des systèmes comptables et à une réduction des coûts d'exploitation. Les revenus sont réinvestis afin d'assurer la croissance et l'autosuffisance financière des membres.

Sur tous les écrans

continue. Pendant trois semaines, 17 praticiens venus de tous les coins du pays ont suivi des ateliers extrêmement stimulants sur les dramaturgies, les processus de création et le travail de la voix. Le Fonds de développement culturel de PCH a de son côté permis à la Société acadienne de Clare, en Nouvelle-Ecosse, de faire renaitre la troupe de théâtre Les Araignées du boui-boui, un fleuron de la vie culturelle régionale depuis trois décennies.

C'est au franco-ontarien Damien Robitaille que l'Office national du film du Canada a demandé de présenter les 24 courts et longs métrages d'Espace francophonie, sa nouvelle sélection en ligne d'œuvres produites un peu partout au pays qui ont toutes pour thème l'identité et la culture canadiennes-françaises. Destinée aux francophiles, Showcase Francophonie regroupe neuf de ces œuvres en version anglaise ou sous-titrées. Mises en ligne en novembre 2011, ces deux sélections aident un public toujours grandissant à découvrir la pluralité et la richesse des cinéastes francophones.

En 2011-2012, le Fonds des médias du Canada a été renouvelé en tant que programme continu. Il a permis d'investir environ 11,5 millions de dollars dans des productions en langue française à l'extérieur du Québec et environ 10 millions de dollars dans des projets en langue anglaise au Québec. Parmi ces productions, notons des dramatiques telles que la 5^e saison de *Belle-Baie* (Nouveau-Brunswick) ou la 2^e saison de *Les Bleus de Ramville* (Ontario).

Le 27 novembre 2012, le magazine Maclean's a identifié les Soirées cinéma sur la colline parlementaire, une initiative de Téléfilm Canada, comme l'un des cinq événements les plus importants pour les décideurs politiques à Ottawa. Ces soirées, très courues, permettent aux parlementaires et à des centaines d'autres invités de découvrir les plus récents joyaux de la cinématographie canadienne. En 2011-2012, l'initiative a notamment permis aux cinéphiles de découvrir des œuvres comme *Breakaway*, qui illustre avec humour un processus d'intégration culturelle par le biais de la pratique du hockey, et *Monsieur Lazhar*, du québécois Philippe Falardeau, qui a représenté le Canada dans la catégorie « meilleur film étranger » aux Oscars.

Pour renforcer ses capacités de prendre en compte le développement des CLOSM, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes s'est doté d'un outil d'analyse permettant de documenter et d'identifier rapidement les processus qui ont une incidence sur ces dernières en vue des rencontres du Conseil.

Mettre le patrimoine en valeur

En 2011-2012, le Conseil des Arts du Canada (CAC) a octroyé un total de 484 subventions à des artistes et à des organismes artistiques de CLOSM. Dans le domaine des lettres et de l'édition, la 2^e Foire nationale des droits de traduction, rendue possible grâce au CAC, a réuni 63 éditeurs canadiens afin de les aider à acheter et à vendre les droits de traduction de leurs livres.

En 2011, la Société du Musée canadien des civilisations a enrichi et renouvelé le site du Musée virtuel de la Nouvelle-France. La portée de l'exposition a été élargie, afin d'inclure toute la Nouvelle-France, de l'Acadie à la Louisiane en passant par le Canada et les Pays d'en Haut de la région des Grands Lacs. L'expérience virtuelle a été améliorée grâce à l'ajout de nouveaux contenus, tandis que des programmes pédagogiques et une navigation plus conviviale contribuent à mettre en valeur l'héritage et les legs de la Nouvelle-France.

À Terre-Neuve-et-Labrador, grâce au Fonds de développement culturel, l'Association régionale de la Côte Ouest a pu entreprendre un projet de découverte et de mise en valeur du patrimoine français et acadien et classer, numériser et mettre en ligne des riches archives composées de 500 entrevues

Développement culturel : des engagements qui ont fait leurs preuves

Les représentants des milieux culturels et artistiques des communautés francophones et anglophones en situation minoritaire s'entendent : des progrès importants ont été accomplis dans ces domaines au fil des ans. La création par PCH de nouveaux programmes, notamment le Fonds de développement culturel, de même que la diversification des partenariats qui impliquent des institutions fédérales, provinciales et territoriales, des organismes issus des communautés et des acteurs du secteur privé sont autant de moyens de faire vibrer leur culture et de faire rayonner leurs productions, chez eux, ailleurs au Canada et à l'étranger.

D'une scène à l'autre

La musique continue à être au cœur de la vie des communautés et de leurs relations culturelles avec les Canadiens et le monde. En 2011-2012, Musicaction et FACTOR, qui administrent le Fonds de la musique du Canada ont alloué aux CLOSM environ 15 % du budget (3,7 millions de dollars) des volets Nouvelles œuvres musicales et Initiatives collectives du Fonds.

Après quatre ans d'existence, le succès du programme Vitaines musicales pour les artistes des CLOSM sont produits dans 687 vitaines musicales présentées lors d'événements d'envergure régionale, nationale et internationale, en plus de prendre part à plusieurs tournées. À titre de comparaison, en 2007-2008, seuls 40 artistes issus de CLOSM et appuyés par Musicaction et FACTOR avaient eu l'occasion de faire valoir leurs talents dans le cadre de 85 vitaines musicales. L'an dernier, ces participations ont permis à plusieurs artistes issus de CLOSM de conclure des ententes pour la production d'un album, pour l'organisation de tournées ici et à l'étranger et pour la participation à des festivals internationaux.

Grâce au volet Entrepreneurs de la musique du Fonds de la musique du Canada, Musicaction et FACTOR peuvent aussi appuyer des entreprises canadiennes d'enregistrement sonore qui contribuent au rayonnement de ces artistes : par exemple, Disque Audiogramme qui représente Damien Robitaille, Dare To Care (Bonsound), avec qui travaillent Lisa LeBlanc et Radio Radio, Arts & Crafts, qui représente le groupe Stars, Secret City, la maison de disque de Patrick Watson, etc.

D'autres institutions à vocation culturelle jouent aussi un rôle important. En janvier 2012, dans la foulée d'une première rencontre au Festival en chanson de Petite-Vallée au Québec, une douzaine d'auteurs-compositeurs-interprètes, venus de partout au pays et de la Guadeloupe, ont profité d'une résidence et diffusé à la radio et à la télévision de Radio-Canada. En 2011-2012, le CNA a aussi souligné le 10^e anniversaire de artsivivants.ca, son site web éducatif sur les arts de la scène. Très fréquenté par les membres des CLOSM mais aussi immensément populaire à travers le monde, ses contenus constamment enrichis et ses troupes didactiques sont particulièrement prisés par les enseignants et leurs élèves. Enfin, le CNA a pris soin d'intégrer un volet académique à sa tournée 2011 au Canada Atlantique : les jeunes participants aux deux matinées scolaires offertes à Gagetown et à Moncton ont été enchantés par le mariage des musiques classiques et traditionnelle proposé par la contrebassiste de l'orchestre, Marjolaine Fournier, et la violoniste de tradition populaire, Samantha Robichaud.

Toujours dans le domaine des arts de la scène, grâce au Fonds du Canada pour la formation dans le secteur des arts de PCH, l'Association des théâtres francophones du Canada, en collaboration avec l'École nationale de théâtre du Canada et le Banff Centre, a pu offrir un tout premier stage en formation

CIC et les communautés francophones en situation minoritaire

Au cours des dernières années, les relations partenariales que CIC a développées avec les communautés francophones en situation minoritaire ont contribué à faire augmenter, parfois de façon importante, le nombre d'immigrants francophones qui s'y établissent.

Grâce à CIC, 13 réseaux en immigration francophone rassemblent aujourd'hui quelque 250 partenaires, dans neuf provinces et deux territoires. Le Plan stratégique pour favoriser l'immigration au sein des communautés francophones en situation minoritaire mis en œuvre sous l'égide du Comité directeur CIC-Communautés francophones en situation minoritaire viendra à échéance en 2013. Pour préparer la suite des choses, CIC de concert avec le projet Métropolis, a consacré la 34^e Conversation Métropolis à une série d'échanges sur la nécessité et la pertinence d'un nouveau plan stratégique et sur son intégration aux différentes initiatives liées à la mise en œuvre de la LLO. L'évènement, qui avait lieu le 25 janvier 2012, a permis à une vingtaine de partenaires issus des milieux gouvernementaux, de la recherche et des communautés de faire le point sur les réussites, les enjeux et les leçons à retenir des activités des dernières années. Leurs constats et leurs recommandations nourriront les réflexions et la prise de décisions des responsables de ce dossier essentiel pour la vitalité des communautés francophones en situation minoritaire.

Les démarches de CIC ont associé les communautés francophones, sous l'égide de la Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada (FCFA), aux éditions de Destination Canada. En 2011, cet évènement de promotion et de recrutement d'immigrants tenu à Paris et à Bruxelles avait lieu du 15 au 19 novembre. Grâce aux efforts combinés de plusieurs partenaires, dont la FCFA et les réseaux en immigration francophone animés par CIC, les communautés ont participé à Destination Canada 2011 munies de plus de 1 500 offres d'emplois. Sur place, en plus de faire la promotion d'une francophonie qui s'étend d'un bout à l'autre du pays lors de séances plénières, devant quelque 2 500 personnes, la FCFA a donné des informations sur les services d'accueil et d'intégration en français à plus de 300 candidats à l'immigration qui se sont présentés à son kiosque. CIC a également optimisé les chances de voir ces premiers contacts se concrétiser rapidement en mettant en place des mécanismes rapides de traitement des demandes d'immigration, en collaboration avec Service Canada.

Enfin, VIA Rail a continué à nourrir le dialogue avec les CLOSM partout au Canada. Les entreprises des communautés peuvent faire connaître leurs produits et services aux clients de VIA Rail par le biais du site Internet de l'organisation. Celle-ci fait aussi régulièrement la promotion d'artistes issus de ces communautés dans la revue *VIA Destination*, distribuée dans tous ses trains. En 2011-2012, VIA Rail a travaillé en partenariat avec l'Office national du film en appui aux jeunes francophones de l'Alberta qui participent au concours Engage-toi : d'est en ouest, filme ton monde et fais une différence.

À retenir : des résultats tangibles et durables

Le développement économique est une priorité de longue date des CLOSM et leur appel a été entendu. Il est clair en 2011-2012 que les programmes à long terme, notamment ceux mis en œuvre sous l'égide du Fonds d'habilitation et de l'IDE, permettent aux communautés de renforcer leurs capacités et de s'approprier des outils structurants pour prendre en main leur propre développement.

Les impacts de cette évolution sont visibles partout. Qu'il s'agisse de mener des réflexions stratégiques, d'identifier de nouvelles sources de financement, de créer ou de consolider des entreprises, les communautés et leurs gens d'affaires sont à pied d'œuvre. Les résultats de leurs efforts sont quantifiés, qu'il s'agisse des montants des investissements, du nombre d'entreprises créées, du nombre de jeunes formés et rendus aptes à s'intégrer au marché du travail, du nombre d'emplois consolidés ou nouvellement créés. Des chiffres parfois modestes représentent souvent un développement crucial dans des petites villes et des villages en quête d'un nouvel essor.

Le Rapport 2011-2012 est aussi révélateur de la capacité accrue des communautés à diversifier leurs partenariats et à tirer parti des occasions nouvelles qui s'offrent à elles dans toutes sortes de domaines. Elles investissent peu à peu les marchés internationaux. Elles apprennent à se mettre en valeur et acquièrent de nouveaux outils qui les aident à se positionner comme des destinations touristiques recherchées. Plus encore, un nombre croissant d'entre elles attirent et accueillent des francophones venus d'ailleurs, qui veulent vivre au Canada et misent eux aussi sur le long terme.

Des communautés ouvertes sur le monde

Chaque année, les CLOSM s'ouvrent un peu plus sur le monde – et plusieurs institutions fédérales appuient leurs efforts.

Ainsi, Affaires étrangères et Commerce international Canada a profité du dialogue continu entre le Ministère et les communautés pour offrir à ces dernières une présentation détaillée de ses services. De son côté, le programme Investissement Canada - Initiative des communautés, qui encourage les investissements directs étrangers en appuyant des partenariats sans but lucratif et publics-privés au niveau local, a invité les communautés à déposer des demandes.

En 2011, une contribution consentie par FedNor au RDÉE Ontario a permis la participation de 30 PME et organismes à des ateliers sur les partenariats commerciaux. Dix de ces entreprises ont pris part à une mission économique dans le cadre de Futurallia 2011, un des grands rendez-vous internationaux des PME, qui a eu lieu à Kansas City, aux États-Unis. Sept nouveaux partenariats d'affaires sont nés de cette initiative, trois autres en sont sortis renforcés, environ 20 nouveaux emplois ont été créés et d'autres retombées sont à prévoir. Dans le même esprit, DEO a appuyé financièrement l'organisation à Winnipeg de l'édition 2012 de Centralia, un forum mondial de la petite et moyenne entreprise, afin que les entrepreneurs des communautés francophones puissent y prendre une part active.

Dans l'Est du pays, l'APÉCA a notamment travaillé avec Traduction NB Translation pour la traduction d'outils promotionnels utilisés par les PME de la région atlantique. L'APÉCA a aussi appuyé un projet de formation linguistique de l'organisme SavoirSphère destiné aux dirigeants de PME francophones. Comme en témoignent les initiatives présentées dans l'encadré de la page 13, les communautés francophones, ici appuyées par ClC, réussissent à attirer un nombre sans cesse croissant d'immigrants se mobiliser en 2011-2012 pour accueillir les visiteurs étrangers de passage et tirer parti des importantes occasions de développement économique liées au tourisme.

Ici encore, des institutions fédérales ont joué un rôle structurant. En s'appuyant sur le réseau interministériel de l'IDC de la Feuille de route pour la dualité linguistique 2008-2013 : Agir pour l'avenir, Industrie Canada a produit un rapport qui détaille les enjeux et formule 11 recommandations précises concernant l'industrie touristique au sein des communautés de langue française en situation minoritaire;

la Chaire de tourisme Transat de l'Université du Québec à Montréal, pour dresser un portrait des produits touristiques offerts dans les communautés d'expression anglaise du Québec. CanNor a poursuivi son appui à la Table de coopération des francophonies nordiques (Table 867) ainsi que son soutien au développement touristique et à la création d'un incubateur d'entreprises francophones. De son côté, la Commission canadienne du tourisme a soutenu le Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest en lui fournissant des données de recherche sur le marché touristique de la France, ainsi que sur les tendances de voyage et les intérêts des consommateurs de ce marché.

Dans l'Est du pays, l'APÉCA a appuyé le Cupids Legacy Centre de Terre-Neuve-et-Labrador dans le développement d'une application de traduction pour téléphone intelligent destinée aux touristes francophones. Dans l'Ouest, DEO a soutenu une initiative similaire du Conseil de développement économique de l'Alberta, qui a développé une application pour promouvoir les attractions et les entreprises touristiques francophones dans l'Ouest canadien. Cette initiative s'est ajoutée à celles menées conjointement par d'autres institutions (RHDC, PCH) afin de développer le Corridor touristique francophone de l'Ouest.



Toujours dans le sud de l'Ontario, un partenariat fructueux avec le Collège Boréal a permis à l'Agence des services frontaliers du Canada d'augmenter les compétences en langue seconde de son personnel, mais aussi de tisser de nouveaux liens avec les représentants des CLOSM en vue de les sensibiliser aux processus d'embauche et d'identifier d'éventuelles améliorations à apporter à ces processus pour mieux répondre à leur réalité.

Au Québec, Transports Canada a négocié avec l'Institut maritime du Québec, le seul à fournir une formation accréditée en marine marchande en français au pays, afin que 10 % des places soient réservées à des francophones de l'extérieur de la province – à condition qu'ils répondent aux critères de sélection établis par l'institut. Enfin, le ministère de la Défense nationale a de son côté conclu une entente avec le gouvernement du Québec pour que les membres des familles de militaires anglophones de la base de Valcartier aient accès à des services d'emploi dans leur langue.

Dites YES!

Créée il y a presque 20 ans, la Youth Employment Services (YES) constitue désormais une référence incontournable pour tous les jeunes anglophones de Montréal qui cherchent un emploi ou veulent démarrer leur propre entreprise. Au fil des ans, YES a accru son offre de services : l'organisme cible tout particulièrement les jeunes de 16 à 35 ans. Un autre volet de ses activités cible les artistes qui veulent faire avancer leur carrière.

En 2011-2012, YES est l'un des nombreux organismes du Québec qui a pu bénéficier d'un financement de RHDCC. Grâce à cet appui, l'organisme a pu recruter 18 participants des communautés de langue anglaise et leur offrir 22 semaines d'expérience de travail dans leur champ d'études. Tout au long du projet, les jeunes ont pu bénéficier de services de mentorat et d'appui axés sur leurs plans et leurs objectifs professionnels.

Au cours des quatre dernières années, YES a offert des services en employabilité et en entrepreneuriat en anglais à plus de 8 000 clients au Québec, tout particulièrement à Montréal. Il compte plusieurs succès remarquables à son actif, notamment les studios de photo Magenta, une entreprise créée en 2002 qui emploie maintenant près de 250 personnes au Canada. L'entreprise de post-production Wave Generation, dont il a accompagné les débuts, compte aujourd'hui Ubisoft, Electronic Arts et Fisher Price parmi ses clients. Basé sur ces résultats, YES a reçu en 2011 un financement de DEC pour les régions du Québec pour mener une étude de faisabilité sur le développement régional de ses services entrepreneuriaux en anglais. Il s'agit de la première étape vers la mise en œuvre d'autres initiatives pilotes visant à offrir des services d'entrepreneuriat en anglais dans les régions et un plan stratégique de développement économique aux communautés anglophones du Québec.

YES

par le RDÉE Terre-Neuve-et-Labrador. Cette présence s'ajoute à des initiatives similaires réalisées par le Ministère à Miramichi, au Nouveau-Brunswick, ainsi qu'à Archat, à Kentville et dans la municipalité régionale de Haïfax, en Nouvelle-Écosse : ces foires sont autant d'occasions pour les représentants régionaux de Pêches et Océans Canada de faire valoir la vaste gamme de carrières possibles au sein du Ministère et de la Garde côtière canadienne.

D'autres institutions fédérales ont également joué un rôle particulièrement actif dans le domaine de l'employabilité des membres des CLOSM. Plusieurs projets ont été rendus possibles grâce à l'IDE. L'appui offert par DEO au Conseil de développement économiquement des municipalités bilingues du Manitoba est l'un des nombreux exemples de ces initiatives structurantes : en 2011-2012, cet appui a notamment permis à trois municipalités de développer un plan Vision de croissance à long terme, tandis que 48 personnes ont reçu une formation bilingue sur des sujets comme le démarrage d'entreprise, l'utilisation des médias sociaux et l'import/export. Une attention particulière avait été accordée aux jeunes et aux nouveaux arrivants afin d'accroître le nombre d'activités entrepreneuriales au sein de ces groupes : neuf entreprises ont été créées par des jeunes, et deux par des francophones récemment arrivés au pays.

En Ontario, la Banque de développement du Canada (BDC) a collaboré avec l'organisme à but non lucratif La Passerelle, qui aide notamment les entrepreneurs francophones nouvellement arrivés au pays à se familiariser avec leur nouvel environnement : un gestionnaire de son bureau de Toronto a donné en français les divers modules de formation sur le cycle de vie d'une entreprise. Plusieurs participants ont pu par la suite bénéficier des services de consultation et de financement offerts par la BDC. De son côté, FedDev Ontario a approuvé une trentaine de projets, qui ont permis l'embauche de jeunes francophones pour la réalisation d'un large éventail d'initiatives, ainsi que le développement d'une station de radio communautaire à Penetanguishene, de services d'entreprises à London-Sarnia, et d'un programme de jeunes entrepreneurs pour les régions de Renfrew, Prescott-Russell et Stormont, Dundas et Glengarry en Ontario.

Ressources naturelles Canada privilégie une approche progressive et concrète

Ressources Naturelles Canada avait décidé en 2010-2011 de mieux structurer son approche en matière de langues officielles et de se doter d'un Plan d'action triennal. En 2011-2012, les premiers résultats concrets étaient déjà au rendez-vous. Dès les premiers mois de l'année, un groupe de travail présidé par la co-championne des langues officielles du Ministère a entrepris de concevoir un cadre stratégique afin d'aborder les enjeux liés à la mise en œuvre de la partie VII de la LLO de façon intégrée et durable. Pour mieux cibler ses interventions, le Ministère a notamment élaboré une carte des communautés linguistiques minoritaires tributaires des ressources naturelles, en corrélation avec l'emplacement de ses bureaux régionaux.

Ce premier exercice a permis d'identifier la région de Sudbury, dont l'économie repose essentiellement sur les mines et les forêts, comme une cible appropriée pour réaliser un premier projet pilote. Les représentants du Ministère ont alors rencontré ceux de l'Association canadienne-française de l'Ontario du Grand Sudbury, de l'Université Laurentienne et du Collège Boreal. Ensemble, ils ont convenu que le Ministère saisisait l'occasion qu'offre la Semaine de la Francophonie pour ouvrir les portes de ses laboratoires aux élèves des écoles et aux étudiants des universités francophones de la région et encourager ainsi les jeunes à entreprendre des carrières scientifiques en français. Très rapidement, une initiative similaire a été menée en Colombie-Britannique, dans la région de Victoria. Fort du succès de ces projets, le Ministère a décidé de systématiser la tenue de telles portes ouvertes et encourager désormais ses laboratoires en région à promouvoir leurs activités auprès des communautés, par exemple dans le cadre d'événements tels que des semaines annuelles des mines ou des forêts.

Parallèlement, des contacts ont été pris avec les associations nationales auxquelles le Ministère a soumis son cadre stratégique, pour obtenir des commentaires et des suggestions. Ces échanges ont permis de confirmer l'intérêt pour des actions dans les domaines de la mobilisation de la science et du partage du savoir avec les différents intervenants clés du milieu (universités, chercheurs et industries). L'avenir scientifique s'annonce prometteur !

prochaines années. Le projet n'aurait d'ailleurs pas pu voir le jour sans la participation de Citoyenneté et Immigration Canada (CIC), qui investit pour sa part dans la formation des entrepreneurs immigrants.

Enfin, dans l'Ouest du pays, DCO a renouvelé son soutien financier aux quatre organismes francophones à vocation économique intégrés à son Réseau de services aux entreprises de l'Ouest canadien. Des protocoles d'entente ont aussi été établis entre ces organismes et les autres membres du Réseau pour assurer des services équitables aux membres des CLOSM. En 2011-2012, les quatre organismes ont également appuyé la création ou le soutien de 345 entreprises qui, à leur tour, ont créé ou maintenu 640 emplois. Les organismes ont en outre participé à des missions commerciales internationales qui ont abouti au déménagement dans l'Ouest du Canada d'un certain nombre d'entreprises et l'arrivée de personnes venant de France et d'autres pays de la Francophonie.

L'emploi, essentiel au développement des communautés

Parmi les institutions fédérales qui soutiennent l'employabilité et la création d'emplois au sein des CLOSM, RHDCC joue un rôle de tout premier plan.

En 2011-2012, ce Ministère a appuyé financièrement diverses initiatives mises en place dans le cadre de programmes établis de longue date comme la Stratégie emploi jeunesse, le Fonds d'habilitation ou les ententes multipartites impliquant d'autres partenaires fédéraux ou provinciaux. Ainsi,

- dans le cadre du programme Objectif Carrière, RHDCC a fourni un financement à la Fédération de la jeunesse canadienne-française, qui a offert des expériences de travail dans des organismes locaux de CLOSM à 35 jeunes qui poursuivaient des études postsecondaires en français. Vingt-quatre d'entre eux ont obtenu un emploi dans la communauté à la fin de leur expérience de travail.
- En Saskatchewan, dans le cadre du Programme Connexion compétences et en collaboration avec l'Assemblée communautaire fransaskoise, 24 jeunes francophones sans emploi de Regina et de Saskatoon ont reçu de l'aide (évaluation de compétences, plan de formation, acquisition d'expérience professionnelle) afin de favoriser leur transition vers le marché du travail.
- Un financement octroyé au Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba, dans le cadre du même programme, a permis à 50 francophones d'avoir accès à des programmes d'emploi en français, ce qui a facilité leur intégration au marché du travail.

De plus, grâce à l'appui du Ministère et d'une diversité de partenaires des secteurs gouvernementaux, privé et sans but lucratif, quelque 300 nouvelles activités en matière de développement économique et de ressources humaines ont démarré en 2011-2012, au sein de communautés à travers le pays. Pour ne citer que deux exemples, en Colombie-Britannique, Femmes d'affaires en mouvement a offert des outils de renforcement des compétences en affaires à plus de 50 femmes francophones et francophiles. En Ontario, 88 nouveaux arrivants francophones ont pu se trouver du travail grâce au programme La Bonne affaire du RDEE Ontario. Cette initiative mise à la fois sur la sensibilisation des employeurs, propriétaires de PME du Nord, de l'Est et du Sud-Ouest de la province, et sur la préparation des candidats (rédaction de curriculum, présentation en entrevue), auxquels on a aussi offert des occasions de réseautage avec les employeurs potentiels.

Dans la région de l'Atlantique, toujours grâce à RHDCC, 86 jeunes francophones des communautés en situation minoritaire ont participé à des projets visant l'amélioration des compétences ou l'acquisition d'expérience pour les préparer à intégrer le marché du travail. Dans le contexte de ses dialogues nourris avec les CLOSM, Pêches et Océans Canada a aussi appuyé leur développement en participant à des journées d'orientation et de carrières. Pour la deuxième année consécutive, des représentants de Terre-Neuve-et-Labrador ont pris part à la Journée d'orientation et carrière organisée à l'intention des CLOSM

d'élaborer une boîte à outils en ligne pour l'échange de connaissances entre les entrepreneurs et les praticiens en développement économique.

Au Québec, Industrie Canada, en plus de tenir des dialogues réguliers avec les CLOSM, a appuyé une initiative de recherche émanant de son comité de suivi avec la communauté anglophone. En collaboration avec le Réseau de recherche sur les communautés québécoises d'expression anglaise, le Ministère a initié une recherche intitulée *The Creative Economy and the English Speaking Communities in Quebec*. Ce projet a notamment permis aux communautés d'analyser et de partager leurs points de vue sur le rôle actuel et potentiel de l'économie créative dans leur développement.

D'autres institutions fédérales ont multiplié les initiatives à l'intention des communautés d'expression anglaise. En novembre, un partenariat a été conclu entre la CEDEC et le Bureau des petites et moyennes entreprises de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC), afin de renforcer l'action du Bureau auprès de ces communautés. Cet accord a permis une diffusion accrue d'informations sur la manière de faire affaire avec le gouvernement du Canada, la prestation d'ateliers adaptés et de séminaires, de même que la tenue d'un forum d'échanges pour entrepreneurs, pour un total de 54 activités bilingues et de 56 activités en anglais qui ont rejoint tout près de 2 000 personnes. AAC a aidé la Coasters Association, qui regroupe 16 communautés de la Basse Côte-Nord, à réviser sa planification stratégique 2012-2013 et à identifier des sources d'outils, d'expertise ou de financement potentielles. Le Ministère a aussi offert une aide financière qui a permis le démarrage d'un projet de diversification économique dans le secteur des produits forestiers non ligneux et la création d'une coopérative de solidarité de bioproduits de la Basse-Côte-Nord.

Au chapitre de la promotion de la dualité linguistique, DEC a conclu des ententes de contribution avec 96 organismes non gouvernementaux présents dans les différentes régions du Québec : leur engagement à offrir leurs services dans les deux langues officielles leur permet notamment de mieux rejoindre les entreprises anglophones, sur tout le territoire. L'Agence a ainsi participé activement aux travaux de planification stratégique du Comité Québec multilingue de la Chambre de commerce et d'industrie de Québec, qui regroupe de nombreux acteurs régionaux des milieux d'affaires, du secteur de l'éducation et du développement économique et de la main-d'œuvre. Ce comité a notamment décidé d'aider les entreprises de la région à devenir plus concurrentielles en leur facilitant l'accès à des ressources humaines compétentes en anglais et en français.

Au cours de l'année 2011-2012, Industrie Canada / FedNor a réparti un total de 1 463 000 \$ entre plusieurs projets lancés sous l'égide de l'IDE qui contribuent à la croissance économique dans les communautés francophones du Nord de l'Ontario. L'évaluation de mi-parcours de l'IDE de FedNor a fait ressortir que la majorité des projets ont, de façon immédiate, permis le développement de nouvelles expertises au sein des communautés, le développement d'outils et la création de produits et de services nouveaux et diversifiés. L'analyse des résultats intermédiaires de 16 projets a par ailleurs démontré qu'ils ont permis de renforcer les capacités au sein de 61 communautés et de 39 entreprises.

Allieurs dans la province, l'appui financier consenti par FedDev Ontario à la Cité collégiale a débouché sur la signature de diverses ententes de partenariat entre cette dernière et 11 PME de l'Est ontarien. Ces ententes ont permis la réalisation de recherches appliquées, la conception et la mise au point technique de produits et de processus, et l'essai et la certification de produits. C'est notamment dans le cadre d'une de ces ententes que la Cité collégiale et la ferme laitière Lanidrac, qui se trouve à Ste-Anne-de-Prescott en Ontario, ont étudié le potentiel d'utilisation de diverses matières premières avec la technologie de biodigestion de la ferme.

FedDev Ontario a également signé une entente avec le RDÉE Ontario pour appuyer l'embauche de quatre personnes-ressources qui offrent désormais des conseils professionnels et de la formation aux PME dans les collectivités francophones ou ces services n'étaient pas encore disponibles. On estime que 1 500 entrepreneurs seront interpellés par cette initiative. Le même programme a permis à FedDev Ontario de doter la Fondation franco-ontarienne d'un fonds en vue du développement d'un programme de microcrédit pour des entrepreneurs francophones du Sud de la province, et tout particulièrement ceux issus de l'immigration. Ce fonds devrait aider à créer quelque 300 nouvelles entreprises au cours des

L'Initiative de développement économique

Bon nombre des projets de développement économique actuellement mis en œuvre au sein des CLOSM sont appuyés par l'Initiative de développement économique (IDE). L'IDE est l'un des 32 grands programmes ou initiatives inclus dans la Feuille de route pour la dualité linguistique 2008-2013 : *Agrir pour l'avenir*. Pilotée par Industrie Canada et les agences de développement régional *, elle a permis des investissements de plus de 7,5 millions de dollars en 2011-2012.

Les projets appuyés par l'IDE ciblent deux catégories d'activités :

- les exercices de planification stratégique communautaire qui renforcent l'assise économique et la compétitivité des communautés et des petites et moyennes entreprises (PME);
- les activités de développement économique et commercial qui répondent aux besoins des communautés et stimulent leur croissance économique, dans des secteurs comme le tourisme, la culture, le savoir et la fabrication.

Dans ce contexte, les stages pour les jeunes sont aussi une priorité.

* Outre DEC et l'APÉCA citées précédemment, le groupe comprend l'Agence canadienne de développement économique du Nord (CanNor), l'Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario (FedDev Ontario), Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DEO) et l'Initiative fédérale du développement économique pour le Nord de l'Ontario (FedNor).

Dans un tout autre domaine, l'Office de la propriété intellectuelle du Canada (Industrie Canada) a poursuivi son vaste projet de traduction de 34 000 brevets valables, qu'il veut rendre disponibles dans les deux langues officielles à tous ses clients au Canada et à l'étranger. De leur côté, tant la Commission canadienne des grains qu'Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC) ont accordé une attention particulière à leur participation à des foires, festivals et autres conférences ou salons impliquant des communautés agricoles francophones en situation minoritaire. Financement agricole Canada a fait de même avec les ateliers d'apprentissage qu'elle a offerts dans les communautés à travers le pays : les ateliers en français sur le transfert d'une ferme familiale d'une génération à une autre. À Shawville, au Québec, ce sont les communautés d'expression anglaise qui ont pu assister à une formation dans leur langue sur l'utilisation des états financiers et des ratios pour analyser le rendement d'une exploitation agricole.

AAC a développé un partenariat avec les deux associations nationales du secteur coopératif canadien, soit l'Association des coopératives du Canada et le Conseil canadien de la coopération et de la mutualité, pour mettre en ligne un site internet bilingue rassemblant l'information relative à l'Année internationale des coopératives. La Monnaie royale canadienne a elle aussi approfondi son approche en matière de langues officielles en tenant une réunion de formation à l'intention de ses cadres en marketing, qui jouent un rôle clé dans l'identification et la priorisation des activités de promotion de l'institution, pour les sensibiliser aux occasions et aux enjeux liés à la mise en œuvre de la LLO.

D'est en ouest, des initiatives ciblées, porteuses de résultats concrets

Plusieurs initiatives visaient différentes régions. L'APÉCA a financé un projet panatlantique sur l'économie du savoir mis en œuvre par l'Université Sainte-Anne en Nouvelle-Écosse et le regroupement des RDEE de l'Atlantique. Le projet a notamment permis d'évaluer les défis et les besoins du milieu, d'informer les entrepreneurs francophones lors d'un forum intitulé *Atlantique branché : À la conquête du savoir*, et

Développement économique : des acteurs mobilisés autour de défis communs

Les institutions fédérales à vocation économique étaient nombreuses à devoir faire rapport en cette première année du nouveau cycle de reddition de compte. Leurs contributions confirment que, plus que jamais cette année, les enjeux liés au développement économique des CLOSM ont mobilisé un éventail toujours plus large d'acteurs. De plus en plus, les représentants des institutions fédérales, des gouvernements des provinces et des territoires, des communautés elles-mêmes et des milieux d'affaires se retrouvent à une même table pour relever ensemble des défis communs.

Plusieurs des initiatives qui ont donné des résultats particulièrement intéressants ont été financées par le Fonds du Fonds d'habilitation pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire de Ressources humaines et Développement des compétences Canada (RHDDC). En 2011-2012, 12,9 millions de dollars ont été versés à des organismes sans but lucratif qui représentent les intérêts des CLOSM et qui sont en mesure d'assurer un leadership en matière de développement des ressources humaines et de développement économique, dans leur province ou territoire. Ces organismes font partie de deux grands réseaux : le Réseau de développement économique et d'employabilité (RDÉE), composé d'un organisme coordonnateur national (RDÉE Canada) et de 12 organismes provinciaux ou territoriaux qui représentent les communautés francophones et acadiennes, et la Corporation d'employabilité et de développement économique communautaire (CEDEC), dont les neuf comités appuient l'ensemble des communautés d'expression anglaise du Québec.

D'autres initiatives ont pu voir le jour grâce à l'Initiative de développement économique (voir encadré p. 6), mise en place par Industrie Canada et les agences de développement régional. Dans les pages qui suivent, ces nombreuses activités ont été regroupées en trois catégories : les projets de développement économique, ceux liés à l'employabilité et ceux qui témoignent de l'ouverture des communautés sur le monde.

Le développement économique, une priorité pour tout le monde

En 2011-2012, plusieurs institutions fédérales ont travaillé à l'échelle nationale pour créer des conditions propices au développement économique des CLOSM. Ainsi, RHDDC a ajouté un volet sur les communautés de langue officielle à son Plan ministériel de relations avec les intervenants. Ce Ministère a aussi conçu une trousse d'outils à l'intention des régions : ces dernières l'utilisent dans le cadre des activités continues de mobilisation menées auprès des organismes qui représentent les CLOSM, à l'échelle provinciale et régionale. Ces mesures ont bonifié le cadre structurel et intégré adopté par le Ministère, amélioré ses processus de consultation et accru le partage des informations sur l'évolution des enjeux liés aux CLOSM.

En Atlantique, le Ministère a encouragé la formation du « Groupe des sept », un groupe composé de hauts fonctionnaires de Pêches et Océans Canada, de Santé Canada, de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA), de Transports Canada, de Service Canada, de Service correctionnel du Canada et de PCH. Ce groupe a mis de l'avant le concept du prêt de service d'employés fédéraux aux organismes communautaires comme moyen d'appui concret aux CLOSM. La promotion du concept a peine entamée, une fonctionnaire fédérale avait déjà travaillé plusieurs mois au sein de la Fédération des femmes acadiennes de la Nouvelle-Écosse, ce qui lui a donné l'occasion de perfectionner sa deuxième langue officielle tout en contribuant aux activités de l'organisme.

Grâce à PCH, le comité organisateur du Congrès mondial acadien 2014 n'a eu à présenter qu'une seule demande de financement aux diverses agences : l'APÉCA et Développement économique Canada pour les régions du Québec (DEC). PCH a également organisé ou appuyé l'organisation de forums réunissant des représentants d'institutions fédérales et d'organismes des CLOSM en Alberta, à l'Île-du-Prince-Édouard et à Terre-Neuve-et-Labrador.

L'importante participation des institutions fédérales aux activités interministérielles organisées en région et au niveau national témoigne de l'engagement réel de ces institutions auprès des intervenants communautaires œuvrant dans le domaine d'activités relié à leur mandat. Ces activités permettent à PCH d'identifier de nouvelles possibilités d'arrimage entre les priorités communautaires et les mandats et activités des institutions fédérales et de fournir des conseils aux institutions fédérales à cet effet.

Cette nouvelle façon de procéder est également en lien avec les attentes actuelles des CLOSM, les observations du Commissaire aux langues officielles et des comités des langues officielles de la Chambre des communes et du Sénat quant à une application plus cohérente de la LLO.

Plus de réseautage et de coordination, partout au pays

Tant au niveau national que dans les régions, PCH a continué de faciliter des discussions entre de nombreuses institutions fédérales en animant des réseaux voués à la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO (rencontres de formation ou d'information, échange de bonnes pratiques, etc.). Le Ministère a également créé des occasions de dialogue entre les CLOSM et les institutions fédérales.

En 2011-2012, le Ministère a mis un accent particulier sur l'appui des institutions fédérales aux communautés d'expression anglaise du Québec (CEAQ). En avril 2011, il a organisé une rencontre des coordonnateurs nationaux et régionaux des institutions fédérales présentes au Québec afin de mieux cerner les enjeux de mise en œuvre de la LLO dans cette province. Par la suite, en juin 2011, ces coordonnateurs ont rencontré des représentants de divers organismes représentant l'ensemble des communautés d'expression anglaise du Québec pour échanger sur divers enjeux et mieux cibler les actions communes à mener. Les organismes des communautés se sont dits très satisfaits de cette occasion de réseautage et de sensibilisation à leurs réalités et défis. Un tableau de suivi des mesures prises par les institutions fédérales pour appuyer les CEAQ a été transmis aux organismes communautaires afin de permettre aux différents partenaires de donner suite aux pistes de collaboration identifiées.

Cette démarche de rapprochement a notamment eu pour effet d'intéresser de nouvelles institutions à se joindre au Groupe de travail sur les arts, la culture et le patrimoine avec les CEAQ. En 2011-2012, PCH a organisé la deuxième rencontre de ce groupe. Y ont participé 40 représentants d'institutions fédérales clés et d'importantes disciplines artistiques représentées par le English Language Arts Network, un organisme de service aux artistes anglophones de toutes les disciplines et régions du Québec. Les discussions ont porté sur la promotion de la culture d'expression anglaise dans le marché québécois majoritairement francophone et dans l'ensemble du marché canadien, sur la création d'auditoires pour les produits culturels des CEAQ, ainsi que sur la contribution de la culture à la croissance économique.

Du côté des communautés francophones, PCH a continué d'animer des groupes de travail interministériels en culture, notamment dans les domaines du théâtre, de l'édition, de la chanson et de la musique. Ces groupes se composent de membres des communautés francophones et de représentants d'institutions fédérales œuvrant dans le domaine de la culture. Le Ministère joue un rôle de leader en rassemblant les intervenants pour échanger sur les enjeux et dégager des pistes de collaboration.

Le rôle de concertation interministérielle s'étend également aux bureaux provinciaux et territoriaux de PCH. Dans chacun de ces bureaux, un responsable de la concertation interministérielle veille à créer la meilleure synergie possible entre les CLOSM et les institutions fédérales présentes dans la province ou le territoire. Les bureaux régionaux du Ministère collaborent à l'organisation de rencontres interministérielles sectorielles et régionales.

PCH a aussi misé sur le fait que le gouvernement de la Saskatchewan a déclaré l'année 2012 « Année des Fransaskois » pour intensifier le dialogue entre les institutions fédérales présentes en Saskatchewan et la communauté fransaskoise. Avec le concours du Comité des leaders des langues officielles du Conseil fédéral de la Saskatchewan et du Réseau interministériel des coordonnateurs des langues officielles, il a organisé diverses rencontres visant à rapprocher les institutions et la communauté. Certaines institutions ont profité de l'occasion pour sensibiliser leur personnel à la réalité des Fransaskois, alors que d'autres ont participé directement à des activités de la communauté ou ont contribué à la promotion de l'Année des Fransaskois selon leur mandat et selon leurs moyens.

Une coordination accrue pour Patrimoine canadien

L'année 2011-2012 a été marquée par des changements importants dans la façon dont Patrimoine canadien (PCH)¹ coordonne l'engagement fédéral à l'égard de la promotion de l'anglais et du français dans la société canadienne et du développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM).

Toutes les institutions fédérales doivent contribuer à la réalisation de cet engagement, et, en vertu de la partie VII de la *Loi sur les langues officielles* (LLO), PCH est responsable de susciter et d'encourager une approche concertée entre les institutions fédérales à cet égard. Pour ce faire, le Ministère encadre, conseille et appuie l'ensemble des institutions fédérales au moyen, entre autres, d'activités de sensibilisation, de coordination et de réseautage, de divers outils incluant une page GCPEDIA et une communauté de pratique virtuelle, le Portail 41.

Renouvellement de l'approche de coordination interministérielle

Le Ministère a renouvelé son approche de coordination interministérielle de façon à mieux exercer son mandat et à suivre de près l'évolution du dossier des langues officielles. Cette approche vise maintenant l'ensemble des institutions fédérales, mais est adaptée en fonction de leur mandat et de leur potentiel de contribution à la promotion des langues officielles dans la société canadienne et au développement des communautés. Dans une lettre adressée à ses homologues en janvier 2012, le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles a rappelé à toutes les institutions fédérales leurs obligations quant à la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO et les a informées du fait qu'elles doivent dorénavant toutes rendre compte de leurs résultats, au moins une fois sur un cycle de trois ans. Par ailleurs, le Secrétaire du Conseil du Trésor (SCT), responsable des parties IV, V et VI de la LLO, et PCH ont arrêté leur processus de collecte de données en langues officielles afin de favoriser une mise en œuvre plus cohérente de l'ensemble de la LLO.

Il était important pour le Ministère d'adopter une approche réaliste et cohérente, de façon à répondre aux attentes des CLOSM et à respecter les obligations du gouvernement, tout en tenant compte de la réalité des institutions fédérales. Les institutions et des représentants communautaires ont donc été consultés dans le cadre de l'élaboration de cette nouvelle approche. La collaboration avec le SCT permet de faciliter le travail de collecte de données, tout en favorisant une mise en œuvre plus cohérente des différents aspects de la LLO dans chacune des institutions fédérales.

PCH offre également son appui à des institutions qui n'avaient jamais eu à lui faire rapport. Il a notamment diffusé un outil de réflexion qui permet aux institutions fédérales d'explorer les diverses façons d'optimiser leur contribution à la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO, en fonction de leur mandat.

Ainsi, pour la première fois cette année, pas moins de 85 institutions fédérales (liste jointe en annexe) étaient appelées à soumettre à PCH un bilan de leurs interventions. Ce premier exercice a fait ressortir l'existence d'un grand nombre d'interventions pertinentes au développement des CLOSM et à la promotion du français et de l'anglais, jusqu'à présent méconnues. C'est notamment le cas du plan d'action mis en œuvre par Ressources naturelles Canada (voir encadré p. 9) ou des initiatives d'Anciens combattants Canada à l'Île-du-Prince-Édouard (voir p. 22).

¹ Le lecteur trouvera en annexe une liste des abréviations et des acronymes utilisés dans ce texte.

Table des matières

2 Une coordination accrue pour Patrimoine canadien..... 2

2 Renouvellement de l'approche de coordination interministérielle..... 2

3 Plus de réseautage et de coordination, partout au pays..... 3

5 Développement économique : des acteurs mobilisés autour de défis communs..... 5

5 Le développement économique, une priorité pour tout le monde..... 5

6 D'est en ouest, des initiatives ciblées, porteuses de résultats concrets..... 6

8 L'emploi, essentiel au développement des communautés..... 8

11 Des communautés ouvertes sur le monde..... 11

12 À retenir : des résultats tangibles et durables..... 12

14 Développement culturel : des engagements qui ont fait leurs preuves..... 14

14 D'une scène à l'autre..... 14

15 Sur tous les écrans..... 15

15 Mettre le patrimoine en valeur..... 15

16 Des partenariats de plus en plus variés..... 16

17 À retenir : une visibilité accrue..... 17

18 Justice : pour un accès élargi au système de justice dans la langue de son choix..... 18

20 Développement social : à la base de l'épanouissement..... 20

20 La santé, toujours une priorité..... 20

21 Mieux apprendre pour mieux réussir..... 21

21 Les langues officielles au quotidien..... 21

23 La recherche, pour préparer l'avenir..... 23

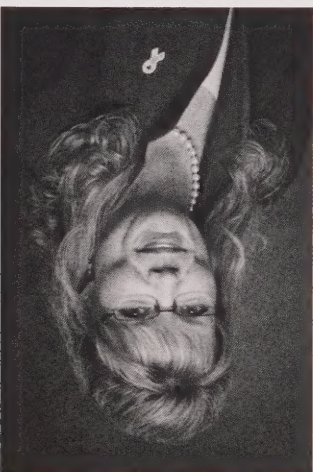
23 À retenir : une meilleure qualité de vie..... 23

24 Conclusion : des progrès sur tous les fronts grâce à des partenariats fructueux..... 24

25 Annexe 1 - Institutions appelées à soumettre un rapport en 2011-2012..... 25

27 Annexe 2 - Liste des abréviations et des acronymes..... 27

Mot de la ministre



Le gouvernement du Canada demeure engagé à promouvoir les deux langues officielles du Canada et à appuyer l'essor des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Les institutions fédérales posent des gestes concrets en ce sens et, en tant que ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, je suis fier de présenter leurs réalisations au cours de l'exercice 2011-2012.

Le *Rapport annuel sur les langues officielles* de cette année marque le début d'un cycle de trois ans durant lequel, pour la première fois, toutes les institutions fédérales seront appelées à rendre compte des résultats de leurs interventions. En cette première année, plus de 80 institutions ont soumis un rapport des mesures qu'elles ont prises pour favoriser la vitalité du français et de l'anglais au pays et, à la fin du cycle de trois ans, quelque 170 institutions auront remis leur rapport. Grâce à cette approche élargie, je serai en mesure de dresser un portrait complet de ce que fait notre gouvernement pour appuyer les langues officielles et les communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Je vous invite à prendre connaissance de ce rapport, dont le premier volume est consacré aux résultats obtenus dans le cadre des Programmes d'appui aux langues officielles du ministère du Patrimoine canadien. Le second et présent volume porte quant à lui sur les réalisations des institutions fédérales. Dans son ensemble, ce rapport témoigne de l'engagement sans équivoque de notre gouvernement lorsqu'il est question de mettre en valeur le français et l'anglais, les deux langues officielles de notre pays, parties intégrantes de notre histoire et notre identité nationale.

L'honorable Shelly Glover, C.P., députée

© Sa Majesté la Reine du chef du Canada, 2013
ISSN 1716-6543
N° de catalogue CH10-2012-2

Rapport annuel sur les langues officielles 2011-2012

Volume 2

Résultats des institutions fédérales
Mise en œuvre de l'article 41
de la Loi sur les langues officielles



Patrimoine
canadien
Canadian
Heritage

Canada

